

|                    |                      |      |
|--------------------|----------------------|------|
| ISO Recommendation | R 1122 - Indexes     | 1970 |
| Recommandation ISO | R 1122 - Répertoires | 1970 |
| Рекомендация ИСО   | P 1122 - Список      | 1970 |

GLOSSARY OF GEARS — GEOMETRICAL DEFINITIONS

VOCABULAIRE DES ENGRENAGES — DÉFINITIONS GÉOMÉTRIQUES

СЛОВАРЬ ПО ЗУБЧАТЫМ ЗАЦЕПЛЕНИЯМ — ГЕОМЕТРИЧЕСКИЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ALPHABETICAL INDEXES OF EQUIVALENT TERMS

A 1 — English — French — Russian

A 2 — French — English — Russian

A 3 — Russian — English — French

RÉPERTOIRE ALPHABÉTIQUE DES TERMES ÉQUIVALENTS

A 1 — Anglais — Français — Russe

A 2 — Français — Anglais — Russe

A 3 — Russe — Anglais — Français

СПИСОК ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ

A 1 — Английский — Французский — Русский

A 2 — Французский — Английский — Русский

A 3 — Русский — Английский — Французский

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/R 1122:1970

A 1 — ALPHABETICAL INDEXES OF EQUIVALENT TERMS

| English                               | French                                           | Russian                                                                                                   | Definitions<br>No. of clause |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Action (plane of)                     | Plan d'action                                    | Плоскость зацепления                                                                                      | 2.2.4.1                      |
| Action (transverse line of)           | Ligne d'action                                   | Линия зацепления                                                                                          | 2.2.3.1                      |
| Active flank                          | Flanc actif                                      | Активная поверхность                                                                                      | 1.2.5.2                      |
| Addendum                              | Saillie                                          | Высота головки                                                                                            | 2.1.3.2 -3.1.4.2             |
| Addendum angle                        | Angle se saillie                                 | Угол головки                                                                                              | 3.1.4.3                      |
| Addendum flank                        | Flanc de saillie                                 | Поверхность ножи                                                                                          | 1.2.5.1                      |
| Addendum modification                 | Déport                                           | Смещение исходного контура                                                                                | 2.1.8.6 -3.1.8.2             |
| Addendum modification coefficient     | Coefficient de déport                            | Коэффициент смещения                                                                                      | 2.1.8.7 -3.1.8.3             |
| Angle (addendum)                      | Angle de saillie                                 | Угол головки                                                                                              | 3.1.4.3                      |
| Angle (base helix)                    | Angle d'hélice de base                           | Основной угол наклона                                                                                     | 2.1.2.5                      |
| Angle (base lead)                     | Inclinaison de base                              | Основной угол подъема                                                                                     | 2.1.2.7                      |
| Angle (cutter type)                   | Angle de tête d'outil                            | Половина угла конусности зуба                                                                             | 3.1.9.1                      |
| Angle (dedendum)                      | Angle de creux                                   | Угол ножи                                                                                                 | 3.1.4.5                      |
| Angle (gear pair with closed shaft)   | Engrenage à angle des axes diminué               | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.7                      |
| Angle (gear pair with extended shaft) | Engrenage à angle des axes augmenté              | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.6                      |
| Angle (helix)                         | Angle d'hélice                                   | Угол наклона (для зуба косозубого цилиндрического зубчатого колеса)                                       | 1.4.1.2-2.1.2.4              |
| Angle (lead)                          | Inclinaison                                      | Угол подъема винтовой линии                                                                               | 1.4.1.3-2.1.2.6              |
| Angle (nominal pressure)              | Angle nominal d'outil                            | Номинальный угол профиля инструмента                                                                      | 2.1.9.4                      |
| Angle (normal pressure)               | Angle d'incidence réel ou angle de pression réel | Нормальный угол профиля                                                                                   | 2.1.5.1-2.1.5.2              |
| Angle (overlap)                       | Angle de recouvrement                            | Угол осевого перекрытия                                                                                   | 2.2.3.6                      |
| Angle (pitch)                         | Angle primitif de fonctionnement                 | Угол начального конуса                                                                                    | 3.1.2.2                      |
| Angle (pressure)                      | Angle d'incidence, ou angle de pression          | Угол профиля (в точке)                                                                                    | 3.1.5.1-3.1.5.2              |
| Angle (reference cone)                | Angle primitif de référence                      | Угол делительного конуса                                                                                  | 3.1.2.1                      |
| Angle (root)                          | Angle de pied                                    | Угол конуса вершин                                                                                        | 3.1.2.5                      |
| Angle (shaft)                         | Angle des axes                                   | Межосевой угол                                                                                            | 1.1.1.8-3.2.3.2              |
| Angle (spacewidth half)               | Demi-angle d'intervalle                          | Половина угловой ширины впадины                                                                           | 3.1.5.9                      |
| Angle (tip)                           | Angle de tête                                    | Угол конуса впадин                                                                                        | 3.1.2.5                      |
| Angle (tooth thickness half)          | Demi-angle d'épaisseur                           | Половина угловой толщины зуба                                                                             | 3.1.5.8                      |

| English                                                  | French                                                      | Russian                                                                                                             | Definitions<br>No. of clause |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Angle (transverse pressure)                              | Angle d'incidence apparent<br>ou angle de pression apparent | Торцовый угол профиля (в точ-<br>ке)                                                                                | 2.1.4.1-2.1.4.2              |
| Angle modification (gear<br>pair without shaft)          | Engrenage sans modification<br>d'angle des axes             | Коническая зубчатая передача<br>с межосевым углом, равным<br>сумме углов делительных кону-<br>сов ее зубчатых колес | 3.2.3.5                      |
| Angle of transmission (total)                            | Angle total de conduite                                     | Угол перекрытия                                                                                                     | 2.2.3.4                      |
| Angle of transmission<br>(transverse)                    | Angle de conduite apparent                                  | Угол торцового перекрытия                                                                                           | 2.2.3.5                      |
| Angular pitch                                            | Pas angulaire                                               | Угловой шаг                                                                                                         | 2.1.4.4                      |
| Apex (common)                                            | Sommet (d'un engrenage)                                     | Вершина начальных конусов                                                                                           | 3.2.3.1                      |
| Apex (reference cone)                                    | Sommet                                                      | Вершина делительного конуса                                                                                         | 3.1.1.2                      |
| Approach contact                                         | Contact d'approche                                          | Дополнительная часть активной<br>линии зацепления                                                                   | 2.2.4.3                      |
| Approach path (length of)                                | Longueur d'approche                                         | Длина дополнительной части ак-<br>тивной линии зацепления                                                           | 2.2.4.5                      |
| Arc (overlap)                                            | Arc de recouvrement                                         | Дуга осевого перекрытия                                                                                             | 2.2.3.6                      |
| Arc of transmission (total)                              | Arc total de conduite                                       | Угол перекрытия                                                                                                     | 2.2.3.4                      |
| Arc of transmission<br>(transverse)                      | Arc de conduite apparent                                    | Дуга торцового перекрытия                                                                                           | 2.2.3.5                      |
| Axes (gear pair with<br>intersecting)                    | Engrenage concourant                                        | Зубчатая передача с пересе-<br>кающимися осями                                                                      | 1.1.1.5                      |
| Axes (gear pair with non-<br>parallel, non-intersecting) | Engrenage gauche                                            | Зубчатая передача с перекре-<br>щающимися осями                                                                     | 1.1.1.6                      |
| Axes (gear pair with<br>parallel)                        | Engrenage parallèle                                         | Зубчатая передача с парал-<br>лельными осями                                                                        | 1.1.1.4                      |
| Axial pitch                                              | Pas axial                                                   | Осевой шаг                                                                                                          | 2.1.2.9                      |
| Axial profile                                            | Profil axial                                                | Осевой профиль                                                                                                      | 1.2.3.6                      |
| Axis (instantaneous)                                     | Axe instantané                                              | Мгновенные оси                                                                                                      | 1.4.3                        |
| Back cone                                                | Cône complémentaire (sous-<br>entendu : externe)            | Внешний дополнительный конус                                                                                        | 3.1.1.5                      |
| Back cone tooth profile                                  | Profil (par abréviation de<br>"profil apparent")            | Профиль на дополнительном<br>конусе                                                                                 | 3.1.1.8                      |
| Backlash (circumferential)                               | Jeu primitif                                                | Боковой зазор по дуге началь-<br>ной окружности                                                                     | 2.2.2.4-3.2.2.3              |
| Backlash (normal)                                        | Jeu entre-dents                                             | Боковой зазор                                                                                                       | 2.2.2.5-3.2.2.4              |
| Base circle                                              | Cercle de base                                              | Основная окружность                                                                                                 | 2.1.7.5                      |
| Base cylinder                                            | Cylindre de base                                            | Основной цилиндр                                                                                                    | 2.1.7.6                      |
| Base diameter                                            | Diamètre de base                                            | Основной диаметр                                                                                                    | 2.1.7.7                      |
| Base helix                                               | Hélice de base                                              | Основная винтовая линия зуба                                                                                        | 2.1.2.3                      |
| Base helix angle                                         | Angle d'hélice de base                                      | Основной угол наклона                                                                                               | 2.1.2.5                      |
| Base lead angle                                          | Inclinaison de base                                         | Основной угол подъема                                                                                               | 2.1.2.7                      |
| Base pitch (normal)                                      | Pas de base réel                                            | Основной нормальный шаг                                                                                             | 2.1.7.8                      |

| English                                    | French                                           | Russian                                                                                | Definitions<br>No. of clause |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Base pitch (transverse)                    | Pas de base apparent                             | Основной окружной шаг                                                                  | 2.1.7.8                      |
| Base tangent length                        | Ecartement                                       | Длина общей нормали                                                                    | 2.1.6.5                      |
| Base thickness (normal)                    | Epaisseur de base réelle                         | Основная нормальная толщина зуба                                                       | 2.1.7.9                      |
| Base thickness (transverse)                | Epaisseur de base apparente                      | Основная окружная толщина зуба                                                         | 2.1.7.9                      |
| Basic rack                                 | Crémaillère de référence                         | Исходная рейка                                                                         | 2.1.8.2                      |
| Basic rack tooth profile (standard)        | Tracé de référence                               | Стандартный исходный контур                                                            | 2.1.8.1-3.1.8.1              |
| Bevel gear                                 | Roue conique                                     | Коническое зубчатое колесо                                                             | 1.3.2.2                      |
| Bevel gear (involute)                      | Roue octofide (dite roue conique à développante) | Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо")   | 3.1.7.5                      |
| Bevel gear (skew)                          | Roue conique hélicoïdale                         | Косоозубое коническое колесо                                                           | 3.1.7.3                      |
| Bevel gear (straight)                      | Roue droite conique                              | Прямоозубое коническое колесо                                                          | 1.2.6.2                      |
| Bevel gear (virtual cylindrical gear of a) | Roue cylindrique équivalente                     | Цилиндрическое зубчатое колесо, эквивалентное коническому                              | 3.1.1.9                      |
| Bevel gear pair                            | Engrenage conique                                | Коническая зубчатая передача                                                           | 1.3.2.4                      |
| Bevel gear pair (skew)                     | Engrenage conique hélicoïdal                     | Косоозубая коническая передача                                                         | 3.2.1.3                      |
| Bevel gear pair (straight)                 | Engrenage conique droit                          | Прямоозубая коническая передача                                                        | 1.2.6.2-3.2.1.2              |
| Bottom clearance                           | Vide à fond de dent                              | Радиальный зазор                                                                       | 2.2.2.3-3.2.2.2              |
| Centres (line of)                          | Ligne des centres                                | Межосевая линия                                                                        | 2.2.2.1                      |
| Centre distance                            | Entraxe                                          | Межосевое расстояние                                                                   | 1.1.1.7                      |
| Centre distance (gear pair with modified)  | Engrenage à entraxe modifié                      | Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного | 2.2.5.5                      |
| Centre distance (gear pair with reference) | Engrenage à entraxe de référence                 | Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием                   | 2.2.5.4                      |
| Centre distance (reference)                | Entraxe de référence                             | Делительное межосевое расстояние                                                       | 2.2.5.3                      |
| Centre distance modification coefficient   | Coefficient de modification d'entraxe            | Коэффициент изменения межосевого расстояния                                            | 2.2.5.6                      |
| Chord (constant)                           | Corde constante                                  | Постоянная хорда зуба                                                                  | 2.1.6.3                      |
| Chord height (constant)                    | Saillie à la corde constante                     | Высота до постоянной хорды зуба                                                        | 2.1.6.4                      |
| Chordal height                             | Saillie à la corde                               | Высота до хорды зуба                                                                   | 2.1.6.2-3.1.6.2              |
| Chordal tooth thickness                    | Corde                                            | Толщина зуба по хорде                                                                  | 3.1.6.1                      |
| Chordal tooth thickness (normal)           | Corde                                            | Нормальная толщина зуба по хорде                                                       | 2.1.6.1                      |
| Circle (base)                              | Cercle de base                                   | Основная окружность                                                                    | 2.1.7.5                      |
| Circle (involute to a)                     | Développante de cercle                           | Эвольвента окружности                                                                  | 1.4.1.8                      |

| English                                    | French                                                     | Russian                                                                                                   | Definitions<br>No. of clause |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Circle (pitch)                             | Cercle primitif de fonctionnement                          | Начальная окружность                                                                                      | 2.1.1.5                      |
| Circle (reference)                         | Cercle primitif de référence                               | Делительная окружность                                                                                    | 2.1.1.5-3.1.2.3              |
| Circle (root)                              | Cercle de pied                                             | Окружность впадин                                                                                         | 2.1.1.7-3.1.2.6              |
| Circle (tip)                               | Cercle de tête                                             | Окружность вершин                                                                                         | 2.1.1.7-3.1.2.6              |
| Circumferential backlash                   | Jeu primitif                                               | Боковой зазор по дуге начальной окружности                                                                | 2.2.2.4-3.2.2.3              |
| Clearance (bottom)                         | Vide à fond de dent                                        | Радиальный зазор                                                                                          | 2.2.2.3-3.2.2.2              |
| Closed shaft angle (gear pair with)        | Engrenage à angle des axes diminué                         | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.7                      |
| Coefficient (addendum modification)        | Coefficient de déport                                      | Коэффициент смещения                                                                                      | 2.1.8.7-3.1.8.3              |
| Coefficient (centre distance modification) | Coefficient de modification d'entraxe                      | Коэффициент изменения межосевого расстояния                                                               | 2.2.5.6                      |
| Common apex                                | Sommet (d'un engrenage)                                    | Вершина начальных конусов                                                                                 | 3.2.3.1                      |
| Compound planetary gear train              | Train planétaire composé                                   |                                                                                                           | 1.1.1.9.b                    |
| Cone (back)                                | Cône complémentaire (sous-entendu : externe)               | Внешний дополнительный конус                                                                              | 3.1.1.5                      |
| Cone (inner)                               | Cône complémentaire interne                                | Внутренний дополнительный конус                                                                           | 3.1.1.6                      |
| Cone (middle)                              | Cône complémentaire moyen                                  | Средний дополнительный конус                                                                              | 3.1.1.6                      |
| Cone (pitch)                               | Cône primitif de fonctionnement                            | Начальный конус                                                                                           | 3.1.1.3                      |
| Cone (reference)                           | Cône primitif de référence                                 | Делительный конус                                                                                         | 3.1.1.1                      |
| Cone (root)                                | Cône de pied                                               | Конус впадин                                                                                              | 3.1.1.4                      |
| Cone (tip)                                 | Cône de tête                                               | Конус вершин                                                                                              | 3.1.1.4                      |
| Cone angle (reference)                     | Angle primitif de référence                                | Угол делительного конуса                                                                                  | 3.1.2.1                      |
| Cone apex (reference)                      | Sommet                                                     | Вершина делительного конуса                                                                               | 3.1.1.2                      |
| Cone distance                              | Génératrice (par abréviation de "longueur de génératrice") | Конусное расстояние                                                                                       | 3.1.3.2                      |
| Cone tooth profile (back)                  | Profil (par abréviation de "profil apparent")              | Профиль на дополнительном конусе                                                                          | 3.1.1.8                      |
| Constant chord                             | Corde constante                                            | Постоянная хорда зуба                                                                                     | 2.1.6.3                      |
| Constant chord height                      | Saillie à la corde constante                               | Высота до постоянной хорды зуба                                                                           | 2.1.6.4                      |
| Contact (approach)                         | Contact d'approche                                         | Дополнительная часть активной линии зацепления                                                            | 2.2.4.3                      |
| Contact (length of path of)                | Longueur de conduite                                       | Длина активной линии зацепления                                                                           | 2.2.4.2                      |
| Contact (recess)                           | Contact de retraite                                        | Заполненная часть активной линии зацепления                                                               | 2.2.4.4                      |
| Contact (transverse path of)               | Ligne de conduite                                          | Активная линия зацепления                                                                                 | 2.2.3.2                      |

| English                                       | French                                 | Russian                                                        | Definitions<br>No. of clause |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Contact ratio (total)                         | Rapport total de conduite              | Коэффициент перекрытия                                         | 2.2.3.7                      |
| Contact ratio (transverse)                    | Rapport de conduite apparent           | Коэффициент торцового пере-<br>крытия                          | 2.2.3.8                      |
| Contrate gear                                 | Roue de champ                          | —                                                              | 3.1.7.2                      |
| Contrate gear pair                            | Engrenage de champ                     | —                                                              | 3.2.1.1                      |
| Corresponding flanks                          | Flancs homologues                      | Одноименные поверхности                                        | 1.2.4.3                      |
| Counterpart rack                              | Crémaillère génératrice                | Производящая рейка                                             | 2.1.8.3                      |
| Crossed helical gear pair                     | Engrenage gauche hélicoïdal            | Винтовая зубчатая передача                                     | 2.2.1.5                      |
| Crown gear                                    | Roue plate                             | Плоское зубчатое колесо                                        | 3.1.7.1                      |
| Crowning                                      | Bombé                                  | Бочкообразность                                                | 1.3.1.6                      |
| Cutter (nominal pitch of<br>the)              | Pas nominal d'outil                    | Номинальный шаг инструмента                                    | 2.1.9.5                      |
| Cutter (pinion type)                          | Outil pignon                           | Зуборезный долбяк                                              | 2.1.9.2                      |
| Cutter (rack type)                            | Outil crémaillère                      | Зуборезная гребенка                                            | 2.1.9.1                      |
| Cutter diametral pitch                        | Diametral pitch d'outil                | Диаметральный шаг инстру-<br>мента                             | 2.1.9.7-3.1.9.3              |
| Cutter interference                           | Interférence de taillage               | Интерференция зубьев в ста-<br>ционном зацеплении              | 1.3.1.3                      |
| Cutter module                                 | Module d'outil                         | Модуль инструмента                                             | 2.1.9.6-3.1.9.2              |
| Cutter type angle                             | Angle de tête d'outil                  | Половина угла конусности зуба                                  | 3.1.9.1                      |
| Cycloid                                       | Cycloïde                               | Циклоида                                                       | 1.4.1.5                      |
| Cycloidal gear                                | Roue cycloïdale                        | Циклоидное зубчатое колесо                                     | 2.1.7.2                      |
| Cycloidal gear pair                           | Engrenage cycloïdal                    | Циклоидная зубчатая передача                                   | 2.2.1.1                      |
| Cylinder (base)                               | Cylindre de base                       | Основной цилиндр                                               | 2.1.7.6                      |
| Cylinder (pitch)                              | Cylindre primitif de<br>fonctionnement | Начальный цилиндр                                              | 2.1.1.2                      |
| Cylinder (reference)                          | Cylindre primitif de<br>référence      | Делительный цилиндр                                            | 2.1.1.1                      |
| Cylinder (root)                               | Cylindre de pied                       | Цилиндр впадин                                                 | 2.1.1.3                      |
| Cylinder (tip)                                | Cylindre de tête                       | Цилиндр вершин                                                 | 2.1.1.3                      |
| Cylindrical gear                              | Roue cylindrique                       | Цилиндрическое зубчатое ко-<br>лесо                            | 1.3.2.1                      |
| Cylindrical gear (involute)                   | Roue cylindrique à dévelop-<br>pante   | Эвольвентное цилиндрическое<br>зубчатое колесо                 | 2.1.7.4                      |
| Cylindrical gear of a bevel<br>gear (virtual) | Roue cylindrique équivalente           | Цилиндрическое зубчатое коле-<br>со, эквивалентное коническому | 3.1.1.9                      |
| Cylindrical gear pair                         | Engrenage cylindrique                  | Цилиндрическая зубчатая пере-<br>дача                          | 1.3.2.3                      |
| Cylindrical gear pair<br>(virtual)            | Engrenage cylindrique<br>équivalent    | Эквивалентная цилиндрическая<br>зубчатая передача              | 3.2.1.4                      |
| Cylindrical lantern gear                      | Roue cylindrique à fuseaux             | Цилиндрическое цевочное ко-<br>лесо                            | 2.1.7.3                      |
| Cylindrical lantern pinion<br>and wheel       | Engrenage cylindrique à<br>fuseaux     | Цилиндрическая цевочная пе-<br>редача                          | 2.2.1.2                      |

| English                                    | French                                                     | Russian                                                                                | Definitions<br>No. of clause |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Datum line                                 | Ligne de référence                                         | Делительная прямая                                                                     | 2.1.8.5                      |
| Datum plane                                | Plan de référence                                          | Делительная плоскость                                                                  | 2.1.8.4                      |
| Dedendum                                   | Creux                                                      | Высота ножки                                                                           | 2.1.3.3-3.1.4.4              |
| Dedendum angle                             | Angle de creux                                             | Угол ножки                                                                             | 3.1.4.5                      |
| Dedendum flank                             | Flanc de creux                                             | Поверхность ножки                                                                      | 1.2.5.1                      |
| Depth (tooth)                              | Hauteur de dent                                            | Высота зуба                                                                            | 2.1.3.1-3.1.4.1              |
| Depth (working)                            | Hauteur utile                                              | Глубина захода                                                                         | 2.2.2.2-3.2.2.1              |
| Diameter (base)                            | Diamètre de base                                           | Основной диаметр                                                                       | 2.1.7.7                      |
| Diameter (pitch)                           | Diamètre de fonctionnement                                 | Начальный диаметр                                                                      | 2.1.1.6                      |
| Diameter (reference)                       | Diamètre primitif de référence                             | Делительный диаметр                                                                    | 2.1.1.6-3.1.2.4              |
| Diameter (root)                            | Diamètre de pied                                           | Диаметр впадин                                                                         | 2.1.1.8-3.1.2.7              |
| Diameter (tip)                             | Diamètre de tête                                           | Диаметр вершин                                                                         | 2.1.1.8-3.1.2.7              |
| Diametral pitch                            | Diametral pitch                                            | Диаметральный питч                                                                     | 3.1.5.5                      |
| Diametral pitch (cutter)                   | Diametral pitch d'outil                                    | Диаметральный питч инструмента                                                         | 2.1.9.7-3.1.9.3              |
| Diametral pitch (normal)                   | Diametral pitch réel                                       | Нормальный диаметральный питч                                                          | 2.1.5.5                      |
| Diametral pitch (transverse)               | Diametral pitch apparent                                   | Торцовый диаметральный питч                                                            | 2.1.4.6                      |
| Dimensions                                 | Dimensions                                                 | Размеры                                                                                | 1.2.1.3                      |
| Distance (centre)                          | Entraxe                                                    | Межосевое расстояние                                                                   | 1.1.1.7                      |
| Distance (cone)                            | Génératrice (par abréviation de "longueur de génératrice") | Конусное расстояние                                                                    | 3.1.3.2                      |
| Distance (gear pair with reference centre) | Engrenage à entraxe de référence                           | Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием                   | 2.2.5.4                      |
| Distance (gear pair with modified centre)  | Engrenage à entraxe modifié                                | Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного | 2.2.5.5                      |
| Distance (locating)                        | Distance de départ                                         | Базовое расстояние                                                                     | 3.1.3.4                      |
| Distance (reference centre)                | Entraxe de référence                                       | Делительное межосевое расстояние                                                       | 2.2.5.3                      |
| Distance (tip)                             | Distance de tête                                           | Расстояние от основания конуса вершин до базовой плоскости                             | 3.1.3.5                      |
| Distance modification coefficient (centre) | Coefficient de modification d'entraxe                      | Коэффициент изменения межосевого расстояния                                            | 2.2.5.6                      |
| Double helical gear                        | Roue en chevron                                            | Шевронное зубчатое колесо                                                              | 1.2.6.6                      |
| Double helical gear pair                   | Engrenage en chevron                                       | Шевронная зубчатая передача                                                            | 1.2.6.6                      |
| Driven gear                                | Roue menée                                                 | Ведомое зубчатое колесо                                                                | 1.1.2.5                      |
| Driving gear                               | Roue menante                                               | Ведущее зубчатое колесо                                                                | 1.1.2.4                      |

| English                                  | French                                 | Russian                                                                                                              | Definitions<br>No. of clause |
|------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| End relief                               | Dépouille d'extrémité                  | Срез у торца                                                                                                         | 1.3.1.7                      |
| Epicycloid                               | Epicycloïde                            | Эпициклоида                                                                                                          | 1.4.1.6                      |
| Extended shaft angle<br>(gear pair with) | Engrenage à angle des axes<br>augmenté | Коническая зубчатая передача<br>с межосевым углом, большим<br>суммы углов делительных кону-<br>сов ее зубчатых колес | 3.2.3.6                      |
| External gear                            | Roue extérieure                        | Зубчатое колесо с внешними<br>зубьями                                                                                | 1.2.2.3                      |
| External gear pair                       | Engrenage extérieur                    | Зубчатая передача с внешним<br>зацеплением                                                                           | 1.2.2.5                      |
| Face (locating)                          | Face de départ                         | Базовая плоскость                                                                                                    | 3.1.3.3                      |
| Facewidth                                | Largeur de denture                     | Ширина зубчатого венца                                                                                               | 2.1.1.9-3.1.3.1              |
| Fillet                                   | Flanc de raccord                       | Переходная поверхность                                                                                               | 1.2.5.4                      |
| Flank (active)                           | Flanc actif                            | Активная поверхность                                                                                                 | 1.2.5.2                      |
| Flank (addendum)                         | Flanc de saillie                       | Поверхность ножи                                                                                                     | 1.2.5.1                      |
| Flanks (corresponding)                   | Flancs homologues                      | Одноименные поверхности                                                                                              | 1.2.4.3                      |
| Flank (dedendum)                         | Flanc de creux                         | Поверхность головки                                                                                                  | 1.2.5.1                      |
| Flank (left)                             | Flanc de gauche                        | Левая поверхность                                                                                                    | 1.2.4.2                      |
| Flank (mating)                           | Flanc conjugué                         | Сопряженная поверхность                                                                                              | 1.2.4.1                      |
| Flank (non-working)                      | Flanc arrière                          | Нерабочая поверхность                                                                                                | 1.2.4.6                      |
| Flanks (opposite)                        | Flancs anti-homologues                 | Разноименные поверхности                                                                                             | 1.2.4.4                      |
| Flank (right)                            | Flanc de droite                        | Правая поверхность                                                                                                   | 1.2.4.2                      |
| Flank (tooth)                            | Flanc                                  | Боковая поверхность                                                                                                  | 1.2.3.1                      |
| Flank (usable)                           | Flanc utilisable                       | Главная поверхность                                                                                                  | 1.2.5.3                      |
| Flank (working)                          | Flanc avant                            | Рабочая поверхность                                                                                                  | 1.2.4.5                      |
| Gear (bevel)                             | Roue conique                           | Коническое зубчатое колесо                                                                                           | 1.3.2.2                      |
| Gear (contrate)                          | Roue de champ                          | —                                                                                                                    | 3.1.7.2                      |
| Gear (crown)                             | Roue plate                             | Плоское зубчатое колесо                                                                                              | 3.1.7.1                      |
| Gear (cycloidal)                         | Roue cycloïdale                        | Циклоидное зубчатое колесо                                                                                           | 2.1.7.2                      |
| Gear (cylindrical)                       | Roue cylindrique                       | Цилиндрическое зубчатое ко-<br>лесо                                                                                  | 1.3.2.1                      |
| Gear (cylindrical lantern)               | Roue cylindrique à fuseaux             | Цилиндрическое цевочное ко-<br>лесо                                                                                  | 2.1.7.3                      |
| Gear (double helical)                    | Roue en chevron                        | Шевронное зубчатое колесо                                                                                            | 1.2.6.6                      |
| Gear (driven)                            | Roue menée                             | Ведомое зубчатое колесо                                                                                              | 1.1.2.5                      |
| Gear (driving)                           | Roue menante                           | Ведущее зубчатое колесо                                                                                              | 1.1.2.4                      |

| English                                    | French                                          | Russian                                                                               | Definitions<br>No. of clause |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Gear (external)                            | Roue extérieure                                 | Зубчатое колесо с внешними зубьями                                                    | 1.2.2.3                      |
| Gear (generating)                          | Roue génératrice (d'une roue)                   | Производящее зубчатое колесо                                                          | 1.3.1.1                      |
| Gear (helical)                             | Roue hélicoïdale                                | Косозубое цилиндрическое колесо                                                       | 1.2.6.3                      |
| Gear (hypoid)                              | Roue hypofde                                    | Гипоидное зубчатое колесо                                                             | 1.3.2.9                      |
| Gear (involute bevel)                      | Roue octofde (dite roue conique à développante) | Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо"). | 3.1.7.5                      |
| Gear (involute cylindrical)                | Roue cylindrique à développante                 | Эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо                                           | 2.1.7.4                      |
| Gear (internal)                            | Roue intérieure                                 | Зубчатое колесо с внутренними зубьями                                                 | 1.2.2.4                      |
| Gear (mating)                              | Roue conjuguée                                  | Сопряженное зубчатое колесо                                                           | 1.1.2.1                      |
| Gear (octoid)                              | Roue octofde (dite roue conique à développante) | Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо"). | 3.1.7.5                      |
| Gear (planet)                              | Roue planétaire                                 | —                                                                                     | 1.1.2.8                      |
| Gear (ring)                                | Couronne (de train planétaire)                  | —                                                                                     | 1.1.2.7                      |
| Gear (skew bevel)                          | Roue conique hélicoïdale                        | Косозубое коническое колесо                                                           | 3.1.7.3                      |
| Gear (spiral)                              | Roue spirale                                    | Кривоизубое колесо                                                                    | 1.2.6.7                      |
| Gear (spur)                                | Roue droite cylindrique                         | Прямозубое цилиндрическое колесо                                                      | 1.2.6.1                      |
| Gear (straight bevel)                      | Roue droite conique                             | Прямозубое коническое колесо                                                          | 1.2.6.2                      |
| Gear (sun)                                 | Roue solaire                                    | —                                                                                     | 1.1.2.6                      |
| Gear (toothed)                             | Roue (d'engrenage)                              | Зубчатое колесо                                                                       | 1.1.1.1                      |
| Gears (train of)                           | Train d'engrenages                              | —                                                                                     | 1.1.1.3                      |
| Gear (virtual cylindrical gear of a bevel) | Roue cylindrique équivalente                    | Цилиндрическое зубчатое колесо, эквивалентное коническому                             | 3.1.1.9                      |
| Gear (wheel or)                            | Roue                                            | Колесо                                                                                | 1.1.2.3                      |
| Gear (X-)                                  | Roue déportée                                   | Зубчатое колесо со смещением                                                          | 2.1.8.9-3.1.8.5              |
| Gear (X-zero)                              | Roue sans déport                                | Зубчатое колесо без смещения                                                          | 2.1.8.8-3.1.8.4              |
| Gear of a bevel gear (virtual cylindrical) | Roue cylindrique équivalente                    | Цилиндрическое зубчатое колесо, эквивалентное коническому                             | 3.1.1.9                      |
| Gear pair                                  | Engrenage                                       | Зубчатая передача                                                                     | 1.1.1.2                      |
| Gear pair (bevel)                          | Engrenage conique                               | Коническая зубчатая передача                                                          | 1.3.2.4                      |
| Gear pair (contrate)                       | Engrenage de champ                              | —                                                                                     | 3.2.1.1                      |
| Gear pair (crossed helical)                | Engrenage gauche hélicoïdal                     | Винтовая зубчатая передача                                                            | 2.2.1.5                      |
| Gear pair (cycloidal)                      | Engrenage cycloïdal                             | Циклоидная зубчатая передача                                                          | 2.2.1.1                      |
| Gear pair (cylindrical)                    | Engrenage cylindrique                           | Цилиндрическая зубчатая передача                                                      | 1.3.2.3                      |

| English                                            | French                                     | Russian                                                                                                   | Definitions<br>No. of clause |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Gear pair (double helical)                         | Engrenage en chevron                       | Шевронная зубчатая передача                                                                               | 1.2.6.6                      |
| Gear pair (external)                               | Engrenage extérieur                        | Зубчатая передача с внешним зацеплением                                                                   | 1.2.2.5                      |
| Gear pair (helical)                                | Engrenage hélicoïdal                       | Косозубая цилиндрическая передача                                                                         | 1.2.6.3                      |
| Gear pair (hypoid)                                 | Engrenage hypofde                          | Гипоидная зубчатая передача                                                                               | 1.3.2.8                      |
| Gear pair (involute spur)                          | Engrenage cylindrique droit à développante | Овольвентная прямозубая цилиндрическая передача                                                           | 2.2.1.3                      |
| Gear pair (internal)                               | Engrenage intérieur                        | Зубчатая передача с внутренним зацеплением                                                                | 1.2.2.6                      |
| Gear pair (parallel helical)                       | Engrenage parallèle hélicoïdal             | Косозубая цилиндрическая передача                                                                         | 2.2.1.4                      |
| Gear pair (skew bevel)                             | Engrenage conique hélicoïdal               | Косозубая коническая передача                                                                             | 3.2.1.3                      |
| Gear pair (speed increasing)                       | Engrenage multiplicateur                   | Зубчатая передача, увеличивающая скорость                                                                 | 1.1.3.4                      |
| Gear pair (speed reducing)                         | Engrenage réducteur                        | Зубчатая передача, уменьшающая скорость                                                                   | 1.1.3.3                      |
| Gear pair (spiral)                                 | Engrenage spiral                           | Кривонозубая передача                                                                                     | 1.2.6.7                      |
| Gear pair (spur)                                   | Engrenage droit cylindrique                | Прямозубая цилиндрическая передача                                                                        | 1.2.6.1                      |
| Gear pair (straight bevel)                         | Engrenage conique droit                    | Прямозубая коническая передача                                                                            | 1.2.6.2-3.2.1.2              |
| Gear pair (virtual cylindrical)                    | Engrenage cylindrique équivalent           | Эквивалентная цилиндрическая зубчатая передача                                                            | 3.2.1.4                      |
| Gear pair (worm)                                   | Engrenage à vis                            | Червячная передача                                                                                        | 1.3.2.7                      |
| Gear pair (X-)                                     | Engrenage avec déport                      | Зубчатая передача со смещением                                                                            | 2.2.5.2-3.2.3.4              |
| Gear pair (X-zero)                                 | Engrenage sans déport                      | Зубчатая передача без смещения                                                                            | 2.2.5.1-3.2.3.3              |
| Gear pair with closed shaft angle                  | Engrenage à angle des axes diminué         | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.7                      |
| Gear pair with extended shaft angle                | Engrenage à angle des axes augmenté        | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.6                      |
| Gear pair with intersecting axes                   | Engrenage concourant                       | Зубчатая передача с пересекающимися осями                                                                 | 1.1.1.5                      |
| Gear pair with modified centre distance            | Engrenage à entraxe modifié                | Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного                    | 2.2.5.5                      |
| Gear pair with non-parallel, non-intersecting axes | Engrenage gauche                           | Зубчатая передача с перекрещивающимися осями                                                              | 1.1.1.6                      |
| Gear pair with parallel axes                       | Engrenage parallèle                        | Зубчатая передача с параллельными осями                                                                   | 1.1.1.4                      |
| Gear pair with reference centre distance           | Engrenage à entraxe de référence           | Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием                                      | 2.2.5.4                      |

| English                                    | French                                       | Russian                                                                                                  | Definitions<br>No. of clause |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Gear pair without shaft angle modification | Engrenage sans modification d'angle des axes | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.5                      |
| Gear ratio                                 | Rapport d'engrenage                          | Передаточное число                                                                                       | 1.1.3.1                      |
| Gear tooth                                 | Dent                                         | Зуб                                                                                                      | 1.2.1.1                      |
| Gear train (compound planetary)            | Train planétaire composé                     | —                                                                                                        | 1.1.1.9.b                    |
| Gear train (single planetary)              | Train planétaire simple                      | —                                                                                                        | 1.1.1.9.a                    |
| Gear train (speed increasing)              | Train multiplicateur                         | Зубчатая передача, увеличивающая скорость                                                                | 1.1.3.4                      |
| Gear train (speed reducing)                | Train réducteur                              | Зубчатая передача, уменьшающая скорость                                                                  | 1.1.3.3                      |
| Generating gear (of a gear)                | Roue génératrice (d'une roue)                | Производящее зубчатое колесо                                                                             | 1.3.1.1                      |
| Half angle (spacewidth)                    | Demi-angle d'intervalle                      | Половина угловой ширины впадины                                                                          | 3.1.5.9                      |
| Half angle (tooth thickness)               | Demi-angle d'épaisseur                       | Половина угловой толщины зуба                                                                            | 3.1.5.8                      |
| Height (chordal)                           | Saillie à la corde                           | Высота до хорды                                                                                          | 2.1.6.2-3.1.6.2              |
| Height (constant chord)                    | Saillie à la corde constante                 | Высота до постоянной хорды зуба                                                                          | 2.1.6.4                      |
| Helical gear                               | Roue hélicoïdale                             | Косозубое цилиндрическое колесо                                                                          | 1.2.6.3                      |
| Helical gear (double)                      | Roue en chevron                              | Шевронное зубчатое колесо                                                                                | 1.2.6.6                      |
| Helical gear pair                          | Engrenage hélicoïdal                         | Косозубая цилиндрическая передача                                                                        | 1.2.6.3                      |
| Helical gear pair (crossed)                | Engrenage gauche hélicoïdal                  | Винтовая передача                                                                                        | 2.2.1.5                      |
| Helical gear pair (double)                 | Engrenage en chevron                         | Шевронная зубчатая передача                                                                              | 1.2.6.6                      |
| Helical gear pair (parallel)               | Engrenage parallèle hélicoïdal               | Косозубая цилиндрическая передача                                                                        | 2.2.1.4                      |
| Helicoid (involute)                        | Hélicoïde développable                       | Эвольвентный геликоид                                                                                    | 1.4.2.1                      |
| Helicoid (spherical involute)              | Hélicoïde en développante sphérique          | Сферическо-эвольвентный геликоид                                                                         | 1.4.2.2                      |
| Helix                                      | Hélice                                       | Винтовая линия                                                                                           | 1.4.1.1                      |
| Helix (base)                               | Hélice de base                               | Основная винтовая линия зуба                                                                             | 2.1.2.3                      |
| Helix (pitch)                              | Hélice primitive de fonctionnement           | Начальная винтовая линия зуба                                                                            | 2.1.2.2                      |
| Helix (reference)                          | Hélice primitive (de référence)              | Делительная винтовая линия зуба                                                                          | 2.1.2.1                      |
| Helix angle                                | Angle d'hélice                               | Угол наклона (для зуба косозубого цилиндрического колеса)                                                | 1.4.1.2-2.1.2.4              |
| Helix angle (base)                         | Angle d'hélice de base                       | Основной угол наклона                                                                                    | 2.1.2.5                      |
| Hob                                        | Fraise-mère                                  | Червячная фреза                                                                                          | 2.1.9.3                      |

| English                                               | French                                          | Russian                                                                               | Definitions<br>No. of clause |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Hypocycloid                                           | Hypocycloïde                                    | Гипоциклоида                                                                          | 1.4.1.7                      |
| Hypoid gear                                           | Roue hypoïde                                    | Гипоидное зубчатое колесо                                                             | 1.3.2.9                      |
| Hypoid gear pair                                      | Engrenage hypoïde                               | Гипоидная зубчатая передача                                                           | 1.3.2.8                      |
| Increasing gear pair (speed)                          | Engrenage multiplicateur                        | Зубчатая передача, увеличивающая скорость                                             | 1.1.3.4                      |
| Increasing gear train (speed)                         | Train multiplicateur                            | Зубчатая передача, увеличивающая скорость                                             | 1.1.3.4                      |
| Increasing ratio (speed)                              | Rapport de multiplication                       | —                                                                                     | 1.1.3.6                      |
| Inner .....                                           | ..... Interne                                   | Внутренний                                                                            | 3.1.1.7                      |
| Inner cone                                            | Cône complémentaire interne                     | Внутренний дополнительный конус                                                       | 3.1.1.6                      |
| Instantaneous axis                                    | Axe instantané                                  | Мгновенные оси                                                                        | 1.4.3                        |
| Interference (cutter)                                 | Interférence de taillage                        | Интерференция зубьев в станочном зацеплении                                           | 1.3.1.3                      |
| Interference (meshing)                                | Interférence d'engrènement                      | Интерференция зубьев                                                                  | 1.3.1.2                      |
| Internal gear                                         | Roue intérieure                                 | Зубчатое колесо с внутренними зубьями                                                 | 1.2.2.4                      |
| Internal gear pair                                    | Engrenage intérieur                             | Зубчатая передача с внутренним зацеплением                                            | 1.2.2.6                      |
| Intersecting axes (gear pair with)                    | Engrenage concourant                            | Зубчатая передача с пересекающимися осями                                             | 1.1.1.5                      |
| Intersecting axes (gear pair with non-parallel, non-) | Engrenage gauche                                | Зубчатая передача с пересекающимися осями                                             | 1.1.1.6                      |
| Involute (spherical)                                  | Développante sphérique                          | Сферическая эвольвента                                                                | 1.4.1.9                      |
| Involute bevel gear                                   | Roue octoïde (dite roue conique à développante) | Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо"). | 3.1.7.5                      |
| Involute to a circle                                  | Développante de cercle                          | Эвольвента окружности                                                                 | 1.4.1.8                      |
| Involute cylindrical gear                             | Roue cylindrique à développante                 | Эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо                                           | 2.1.7.4                      |
| Involute helicoid                                     | Hélicoïde développable                          | Эвольвентный геликоид                                                                 | 1.4.2.1                      |
| Involute helicoid (spherical)                         | Hélicoïde en développante sphérique             | Сферическо-эвольвентный геликоид                                                      | 1.4.2.2                      |
| Involute spur gear pair                               | Engrenage cylindrique droit à développante      | Эвольвентная прямозубая цилиндрическая передача                                       | 2.2.1.3                      |
| Lantern gear (cylindrical)                            | Roue cylindrique à fuseaux                      | Цилиндрическое цевочное колесо                                                        | 2.1.7.3                      |
| Lantern pinion and wheel (cylindrical)                | Engrenage cylindrique à fuseaux                 | Цилиндрическая цевочная передача                                                      | 2.2.1.2                      |
| Lead                                                  | Pas hélicoïdal                                  | Ход винтовой линии                                                                    | 1.4.1.4-2.1.2.8              |
| Lead angle                                            | Inclinaison                                     | Угол подъема винтовой линии                                                           | 1.4.1.3-2.1.2.6              |

| English                                      | French                                       | Russian                                                                                                  | Definitions<br>No. of clause |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Lead angle (base)                            | Inclinaison de base                          | Основной угол подъема                                                                                    | 2.1.2.7                      |
| Left flank                                   | Flanc de gauche                              | Левая поверхность                                                                                        | 1.2.4.2                      |
| Left-hand teeth                              | Denture à gauche                             | Левые зубья                                                                                              | 1.2.6.5                      |
| Length (base tangent)                        | Ecartement                                   | Длина общей нормали                                                                                      | 2.1.6.5                      |
| Length (overlap)                             | Longueur de recouvrement                     | Длина осевого перекрытия                                                                                 | 2.2.4.7                      |
| Length of approach path                      | Longueur d'approche                          | Длина допальной части активной линии зацепления                                                          | 2.2.4.5                      |
| Length of path of contact                    | Longueur de conduite                         | Длина активной линии зацепления                                                                          | 2.2.4.2                      |
| Length of recess path                        | Longueur de retraite                         | Длина запальной части активной линии зацепления                                                          | 2.2.4.6                      |
| Line (datum)                                 | Ligne de référence                           | Делительная прямая                                                                                       | 2.1.8.5                      |
| Line of action (transverse)                  | Ligne d'action                               | Линия зацепления                                                                                         | 2.2.3.1                      |
| Line of centres                              | Ligne des centres                            | Межосевая линия                                                                                          | 2.2.2.1                      |
| Locating distance                            | Distance de départ                           | Базовое расстояние                                                                                       | 3.1.3.4                      |
| Locating face                                | Face de départ                               | Базовая плоскость                                                                                        | 3.1.3.3                      |
| Mating flank                                 | Flanc conjugué                               | Сопряженная поверхность                                                                                  | 1.2.4.1                      |
| Mating gear                                  | Roue conjuguée                               | Сопряженное зубчатое колесо                                                                              | 1.1.2.1                      |
| Meshing interference                         | Interférence d'engrènement                   | Интерференция зубьев                                                                                     | 1.3.1.2                      |
| Middle .....                                 | ..... moyen                                  | Средний                                                                                                  | 3.1.1.7                      |
| Middle cone                                  | Cône complémentaire moyen                    | Средний дополнительный конус                                                                             | 3.1.1.6                      |
| Modification (addendum)                      | Déport                                       | Смещение исходного контура                                                                               | 2.1.8.6-3.1.8.2              |
| Modification (gear pair without shaft angle) | Engrenage sans modification d'angle des axes | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.5                      |
| Modification coefficient (addendum)          | Coefficient de déport                        | Коэффициент смещения                                                                                     | 2.1.8.7-3.1.8.3              |
| Modification coefficient (centre distance)   | Coefficient de modification d'entraxe        | Коэффициент изменения межосевого расстояния                                                              | 2.2.5.6                      |
| Modified centre distance (gear pair with)    | Engrenage à entraxe modifié                  | Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного                   | 2.2.5.5                      |
| Module                                       | Module                                       | Модуль                                                                                                   | 3.1.5.4                      |
| Module (cutter)                              | Module d'outil                               | Модуль инструмента                                                                                       | 2.1.9.6-3.1.9.2              |
| Module (normal)                              | Module réel                                  | Нормальный модуль                                                                                        | 2.1.5.4                      |
| Module (transverse)                          | Module apparent                              | Торцовый модуль                                                                                          | 2.1.4.5                      |
| Nominal pitch of the cutter                  | Pas nominal d'outil                          | Номинальный шаг инструмента                                                                              | 2.1.9.5                      |
| Nominal pressure angle                       | Angle nominal d'outil                        | Номинальный угол профиля инструмента                                                                     | 2.1.9.4                      |

| English                            | French                                           | Russian                                                                              | Definitions<br>No. of clause |
|------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Non-working flank                  | Flanc arrière                                    | Нерабочая поверхность                                                                | 1.2.4.6                      |
| Normal backlash                    | Jeu entre dents                                  | Боковой зазор                                                                        | 2.2.2.5-3.2.2.4              |
| Normal base pitch                  | Pas de base réel                                 | Основной окружной шаг                                                                | 2.1.7.8                      |
| Normal base thickness              | Epaisseur de base réelle                         | Основная нормальная толщина зуба                                                     | 2.1.7.9                      |
| Normal chordal tooth thickness     | Corde                                            | Нормальная толщина зуба по хорде                                                     | 2.1.6.1                      |
| Normal diametral pitch             | Diametral pitch réel                             | Нормальный диаметральныйpitch                                                        | 2.1.5.5                      |
| Normal module                      | Module réel                                      | Нормальный модуль                                                                    | 2.1.5.4                      |
| Normal pitch                       | Pas réel                                         | Нормальный шаг                                                                       | 2.1.5.3                      |
| Normal pressure angle              | Angle de pression réel                           | Нормальный угол профиля                                                              | 2.1.5.2                      |
| Normal pressure angle (at a point) | Angle d'incidence réel (en un point)             | Нормальный угол профиля (в точке)                                                    | 2.1.5.1                      |
| Normal profile                     | Profil réel                                      | Нормальный профиль                                                                   | 1.2.3.5                      |
| Normal spacewidth                  | Intervalle réel                                  | Нормальная ширина впадины                                                            | 2.1.5.7                      |
| Normal tooth thickness             | Epaisseur réelle                                 | Нормальная толщина зуба                                                              | 2.1.5.6                      |
| Octoid gear                        | Roue octofide (dite roue conique à développante) | Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо") | 3.1.7.5                      |
| Offset (of tooth trace)            | Excentrement (des lignes de flancs)              | Эксцентриситет линии зуба                                                            | 3.1.7.4                      |
| Opposite flanks                    | Flancs anti-homologues                           | Разноименные поверхности                                                             | 1.2.4.4                      |
| Overlap angle                      | Angle de recouvrement                            | Угол осевого перекрытия                                                              | 2.2.3.6                      |
| Overlap arc                        | Arc de recouvrement                              | Дуга осевого перекрытия                                                              | 2.2.3.6                      |
| Overlap length                     | Longueur de recouvrement                         | Длина осевого перекрытия                                                             | 2.2.4.7                      |
| Overlap ratio                      | Rapport de recouvrement                          | Коэффициент осевого перекрытия                                                       | 2.2.3.9                      |
| Pair (bevel gear)                  | Engrenage conique                                | Коническая зубчатая передача                                                         | 1.3.2.4                      |
| Pair (contrate gear)               | Engrenage de champ                               | —                                                                                    | 3.2.1.1                      |
| Pair (crossed helical gear)        | Engrenage gauche hélicoïdal                      | Винтовая зубчатая передача                                                           | 2.2.1.5                      |
| Pair (cycloidal gear)              | Engrenage cycloïdal                              | Циклоидная зубчатая передача                                                         | 2.2.1.1                      |
| Pair (cylindrical gear)            | Engrenage cylindrique                            | Цилиндрическая зубчатая передача                                                     | 1.3.2.3                      |
| Pair (double helical gear)         | Engrenage en chevron                             | Шевронная зубчатая передача                                                          | 1.2.6.6                      |
| Pair (external gear)               | Engrenage extérieur                              | Зубчатая передача с внешним зацеплением                                              | 1.2.2.5                      |
| Pair (gear)                        | Engrenage                                        | Зубчатая передача                                                                    | 1.1.1.2                      |

| English                                              | French                                       | Russian                                                                                                   | Definitions<br>No. of clause |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Pair (helical gear)                                  | Engrenage hélicoïdal                         | Косозубая цилиндрическая передача                                                                         | 1.2.6.3                      |
| Pair (hypoid gear)                                   | Engrenage hypofde                            | Гипоидная зубчатая передача                                                                               | 1.3.2.8                      |
| Pair (internal gear)                                 | Engrenage intérieur                          | Зубчатая передача с внутренним зацеплением                                                                | 1.2.2.6                      |
| Pair (involute spur gear)                            | Engrenage cylindrique droit à développante   | Эвольвентная прямозубая цилиндрическая передача                                                           | 2.2.1.3                      |
| Pair (parallel helical gear)                         | Engrenage parallèle hélicoïdal               | Косозубая цилиндрическая передача                                                                         | 2.2.1.4                      |
| Pair (skew bevel gear)                               | Engrenage conique hélicoïdal                 | Косозубая коническая передача                                                                             | 3.2.1.3                      |
| Pair (speed increasing gear)                         | Engrenage multiplicateur                     | Зубчатая передача, увеличивающая скорость                                                                 | 1.1.3.4                      |
| Pair (speed reducing gear)                           | Engrenage réducteur                          | Зубчатая передача, уменьшающая скорость                                                                   | 1.1.3.3                      |
| Pair (spiral gear)                                   | Engrenage spiral                             | Кривоизубая передача                                                                                      | 1.2.6.7                      |
| Pair (spur gear)                                     | Engrenage droit cylindrique                  | Прямозубая цилиндрическая передача                                                                        | 1.2.6.1                      |
| Pair (straight bevel gear)                           | Engrenage conique droit                      | Прямозубая коническая передача                                                                            | 1.2.6.2-3.2.1.2              |
| Pair (virtual cylindrical gear)                      | Engrenage cylindrique équivalent             | Эквивалентная цилиндрическая зубчатая передача                                                            | 3.2.1.4                      |
| Pair (worm gear)                                     | Engrenage à vis                              | Червячная передача                                                                                        | 1.3.2.7                      |
| Pair (X-gear)                                        | Engrenage avec déport                        | Зубчатая передача со смещением                                                                            | 2.2.5.2-3.2.3.4              |
| Pair (X-zero gear)                                   | Engrenage sans déport                        | Зубчатая передача без смещения                                                                            | 2.2.5.1-3.2.3.3              |
| Pair with closed shaft angle (gear)                  | Engrenage à angle des axes diminué           | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.7                      |
| Pair with extended shaft angle (gear)                | Engrenage à angle des axes augmenté          | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.6                      |
| Pair with intersecting axes (gear)                   | Engrenage concourant                         | Зубчатая передача с пересекающимися осями                                                                 | 1.1.1.5                      |
| Pair with modified centre distance (gear)            | Engrenage à entraxe modifié                  | Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного                    | 2.2.5.5                      |
| Pair with non-parallel, non-intersecting axes (gear) | Engrenage gauche                             | Зубчатая передача с пересекающимися осями                                                                 | 1.1.1.6                      |
| Pair with parallel axes (gear)                       | Engrenage parallèle                          | Зубчатая передача с параллельными осями                                                                   | 1.1.1.4                      |
| Pair with reference centre distance (gear)           | Engrenage à entraxe de référence             | Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием                                      | 2.2.5.4                      |
| Pair without shaft angle modification (gear)         | Engrenage sans modification d'angle des axes | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес  | 3.2.3.5                      |

| English                                               | French                              | Russian                                        | Definitions<br>No. of clause |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------|
| Parallel axes (gear pair with)                        | Engrenage parallèle                 | Зубчатая передача с параллельными осями        | 1.1.1.4                      |
| Parallel helical gear pair                            | Engrenage parallèle hélicoïdal      | Косозубая цилиндрическая передача              | 2.2.1.4                      |
| Parallel, non-intersecting axes (gear pair with non-) | Engrenage gauche                    | Зубчатая передача с перекрещивающимися осями   | 1.1.1.6                      |
| Path (length of approach)                             | Longueur d'approche                 | Длина допусной части активной линии зацепления | 2.2.4.5                      |
| Path (length of recess)                               | Longueur de retraite                | Длина запусной части активной линии зацепления | 2.2.4.6                      |
| Path of contact (length)                              | Longueur de conduite                | Длина активной линии зацепления                | 2.2.4.2                      |
| Path of contact (transverse)                          | Ligne de conduite                   | Активная линия зацепления                      | 2.2.3.2                      |
| Pinion                                                | Pignon                              | Шестерня                                       | 1.1.2.2                      |
| Pinion type cutter                                    | Outil pignon                        | Зуборезный долбяк                              | 2.1.9.2                      |
| Pinion and wheel (cylindrical lantern)                | Engrenage cylindrique à fuseaux     | Цевочная цилиндрическая передача               | 2.2.1.2                      |
| Pitch                                                 | Pas                                 | Шаг                                            | 3.1.5.3                      |
| Pitch (angular)                                       | Pas angulaire                       | Угловой шаг                                    | 2.1.4.4                      |
| Pitch (axial)                                         | Pas axial                           | Осевой шаг                                     | 2.1.2.9                      |
| Pitch (cutter diametral)                              | Diametral pitch d'outil             | Диаметральный питч инструмента                 | 2.1.9.7-3.1.9.3              |
| Pitch (diametral)                                     | Diametral pitch                     | Диаметральный питч                             | 3.1.5.5                      |
| Pitch (normal)                                        | Pas réel                            | Нормальный шаг                                 | 2.1.5.3                      |
| Pitch (normal base)                                   | Pas de base réel                    | Основной нормальный шаг                        | 2.1.7.8                      |
| Pitch (normal diametral)                              | Diametral pitch réel                | Нормальный диаметральный питч                  | 2.1.5.5                      |
| Pitch (transverse)                                    | Pas apparent                        | Окружной шаг                                   | 2.1.4.3                      |
| Pitch (transverse base)                               | Pas de base apparent                | Основной окружной шаг                          | 2.1.7.8                      |
| Pitch (transverse diametral)                          | Diametral pitch apparent            | Торцовый диаметральный питч                    | 2.1.4.6                      |
| Pitch angle                                           | Angle primitif de fonctionnement    | Угол начального конуса                         | 3.1.2.2                      |
| Pitch circle                                          | Cercle primitif de fonctionnement   | Начальная окружность                           | 2.1.1.5                      |
| Pitch cone                                            | Cône primitif de fonctionnement     | Начальный конус                                | 3.1.1.3                      |
| Pitch of the cutter (nominal)                         | Pas nominal d'outil                 | Номинальный шаг инструмента                    | 2.1.9.5                      |
| Pitch cylinder                                        | Cylindre primitif de fonctionnement | Начальный цилиндр                              | 2.1.1.2                      |
| Pitch diameter                                        | Diamètre primitif de fonctionnement | Начальный диаметр                              | 2.1.1.6                      |
| Pitch helix                                           | Hélice primitive de fonctionnement  | Начальная винтовая линия зуба                  | 2.1.2.2                      |
| Pitch point                                           | Point primitif                      | Полус зацепления                               | 2.2.3.3                      |
| Pitch surface                                         | Surface primitive de fonctionnement | Начальная поверхность                          | 1.1.4.1                      |

| English                                | French                                                      | Russian                                               | Definitions<br>No. of clause |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------|
| Plane (datum)                          | Plan de référence                                           | Делительная плоскость                                 | 2.1.8.4                      |
| Plane of action                        | Plan d'action                                               | Плоскость зацепления                                  | 2.2.4.1                      |
| Planet gear                            | Roue planétaire                                             | —                                                     | 1.1.2.8                      |
| Planetary gear train<br>(compound)     | Train planétaire composé                                    | —                                                     | 1.1.1.9.b                    |
| Planetary gear train<br>(single)       | Train planétaire simple                                     | —                                                     | 1.1.1.9.a                    |
| Point (pitch)                          | Point primitif                                              | Полос зацепления                                      | 2.2.3.3                      |
| Pressure angle                         | Angle de pression                                           | Угол профиля                                          | 3.1.5.2                      |
| Pressure angle (at a point)            | Angle d'incidence (en un point)                             | Угол профиля (в точке)                                | 3.1.5.1                      |
| Pressure angle (nominal)               | Angle nominal d'outil                                       | Номинальный угол профиля<br>инструмента               | 2.1.9.4                      |
| Pressure angle (normal)                | Angle d'incidence réel ou<br>angle de pression réel         | Нормальный угол профиля                               | 2.1.5.1-2.1.5.2              |
| Pressure angle (transverse)            | Angle d'incidence apparent<br>ou angle de pression apparent | Торцовый угол профиля                                 | 2.1.4.1-2.1.4.2              |
| Profile (axial)                        | Profil axial                                                | Осевой профиль                                        | 1.2.3.6                      |
| Profile (back cone tooth)              | Profil (par abréviation de<br>"profil apparent")            | Профиль на дополнительном<br>конусе                   | 3.1.1.8                      |
| Profile (normal)                       | Profil réel                                                 | Нормальный профиль                                    | 1.2.3.5                      |
| Profile (standard basic<br>rack tooth) | Tracé de référence                                          | Стандартный исходный контур                           | 2.1.8.1-3.1.8.1              |
| Profile (tooth)                        | Profil                                                      | Профиль зуба                                          | 1.2.3.3                      |
| Profile (transverse)                   | Profil apparent                                             | Торцовый профиль                                      | 1.2.3.4-2.1.1.4              |
| Rack                                   | Crémaillère                                                 | Рейка                                                 | 2.1.7.1                      |
| Rack (basic)                           | Crémaillère de référence                                    | Исходная рейка                                        | 2.1.8.2                      |
| Rack (counterpart)                     | Crémaillère génératrice                                     | Производящая рейка                                    | 2.1.8.3                      |
| Rack tooth profile<br>(standard basic) | Tracé de référence                                          | Стандартный исходный контур                           | 2.1.8.1-3.1.8.1              |
| Rack type cutter                       | Outil crémaillère                                           | Зуборезная гребенка                                   | 2.1.9.1                      |
| Ratio (gear)                           | Rapport d'engrenage                                         | Передаточное число                                    | 1.1.3.1                      |
| Ratio (overlap)                        | Rapport de recouvrement                                     | Коэффициент осевого перекры-<br>тия                   | 2.2.3.9                      |
| Ratio (speed increasing)               | Rapport de multiplication                                   | —                                                     | 1.1.3.6                      |
| Ratio (speed reducing)                 | Rapport de réduction                                        | —                                                     | 1.1.3.5                      |
| Ratio (total contact)                  | Rapport total de conduite                                   | Коэффициент перекрытия                                | 2.2.3.7                      |
| Ratio (transmission)                   | Rapport de transmission                                     | —                                                     | 1.1.3.2                      |
| Ratio (transverse contact)             | Rapport de conduite apparent                                | Коэффициент торцового пере-<br>крытия                 | 2.2.3.8                      |
| Recess contact                         | Contact de retraite                                         | Заполосная часть активной<br>линии зацепления         | 2.2.4.4                      |
| Recess path (length of)                | Longueur de retraite                                        | Длина заполосной части ак-<br>тивной линии зацепления | 2.2.4.6                      |

| English                                    | French                             | Russian                                                                                                   | Definitions<br>No. of clause |
|--------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Reduced value                              | Valeur réduite (d'une dimension)   | Уменьшенные размеры                                                                                       | 1.2.1.5                      |
| Reducing gear pair (speed)                 | Engrenage réducteur                | Зубчатая передача, уменьшающая скорость                                                                   | 1.1.3.3                      |
| Reducing gear train (speed)                | Train réducteur                    | —                                                                                                         | 1.1.3.3                      |
| Reducing ratio (speed)                     | Rapport de réduction               | —                                                                                                         | 1.1.3.5                      |
| Reference .....                            | ..... de référence                 | Делительный                                                                                               | 1.1.4.3                      |
| Reference centre distance                  | Entraxe de référence               | Делительное межосевое расстояние                                                                          | 2.2.5.3                      |
| Reference centre distance (gear pair with) | Engrenage à entraxe de référence   | Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием                                      | 2.2.5.4                      |
| Reference circle                           | Cercle primitif de référence       | Делительная окружность                                                                                    | 2.1.1.5-3.1.2.3              |
| Reference cone                             | Cône primitif de référence         | Делительный конус                                                                                         | 3.1.1.1                      |
| Reference cone angle                       | Angle primitif de référence        | Угол делительного конуса                                                                                  | 3.1.2.1                      |
| Reference cone apex                        | Sommet                             | Вершина делительного конуса                                                                               | 3.1.1.2                      |
| Reference cylinder                         | Cône primitif de référence         | Делительный цилиндр                                                                                       | 2.1.1.1                      |
| Reference diameter                         | Diamètre primitif de référence     | Делительный диаметр                                                                                       | 2.1.1.6-3.1.2.4              |
| Reference helix                            | Hélice primitive (de référence)    | Делительная винтовая линия зуба                                                                           | 2.1.2.1                      |
| Reference surface                          | Surface primitive de référence     | Делительная поверхность                                                                                   | 1.1.4.2                      |
| Relief (end)                               | Dépouille d'extrémité              | Срез у торца                                                                                              | 1.3.1.7                      |
| Relief (root)                              | Dépouille de pied                  | Срез у основания                                                                                          | 1.3.1.4                      |
| Relief (tip)                               | Dépouille de tête                  | Срез у вершины                                                                                            | 1.3.1.4                      |
| Right flank                                | Flanc de droite                    | Правая поверхность                                                                                        | 1.2.4.2                      |
| Right-hand teeth                           | Denture à droite                   | Правые зубья                                                                                              | 1.2.6.4                      |
| Ring gear                                  | Couronne (de train planétaire)     | —                                                                                                         | 1.1.2.7                      |
| Root angle                                 | Angle de pied                      | Угол конуса впадин                                                                                        | 3.1.2.5                      |
| Root circle                                | Cercle de pied                     | Окружность впадин                                                                                         | 2.1.1.7-3.1.2.6              |
| Root cone                                  | Cône de pied                       | Конус впадин                                                                                              | 3.1.1.4                      |
| Root cylinder                              | Cylindre de pied                   | Цилиндр впадин                                                                                            | 2.1.1.3                      |
| Root diameter                              | Diamètre de pied                   | Диаметр впадин                                                                                            | 2.1.1.8-3.1.2.7              |
| Root relief                                | Dépouille de pied                  | Срез у основания                                                                                          | 1.3.1.4                      |
| Root surface                               | Surface de pied                    | Поверхность впадин                                                                                        | 1.2.2.2                      |
| Shaft angle                                | Angle des axes                     | Межосевой угол                                                                                            | 1.1.1.8-3.2.3.2              |
| Shaft angle (gear with closed)             | Engrenage à angle des axes diminué | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.7                      |

| English                                      | French                                       | Russian                                                                                                   | Definitions<br>No. of clause |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Shaft angle (gear pair with extended)        | Engrenage à angle des axes augmenté          | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.6                      |
| Shaft angle modification (gear pair without) | Engrenage sans modification d'angle des axes | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес  | 3.2.3.5                      |
| Single planetary gear train                  | Train planétaire simple                      | —                                                                                                         | 1.1.1.9.a                    |
| Skew bevel gear                              | Roue conique hélicoïdale                     | Косозубое коническое колесо                                                                               | 3.1.7.3                      |
| Skew bevel gear pair                         | Engrenage conique hélicoïdal                 | Косозубая коническая передача                                                                             | 3.2.1.3                      |
| Space (tooth)                                | Entredent                                    | Впадина                                                                                                   | 1.2.1.2                      |
| Spacewidth                                   | Intervalle                                   | Ширина впадины                                                                                            | 3.1.5.7                      |
| Spacewidth (normal)                          | Intervalle réel                              | Нормальная ширина впадины                                                                                 | 2.1.5.7                      |
| Spacewidth (transverse)                      | Intervalle apparent                          | Окружная ширина впадины                                                                                   | 2.1.4.8                      |
| Spacewidth half angle                        | Demi-angle d'intervalle                      | Половина угловой ширины впадины                                                                           | 3.1.5.9                      |
| Speed increasing gear pair                   | Engrenage multiplicateur                     | Зубчатая передача, увеличивающая скорость                                                                 | 1.1.3.4                      |
| Speed increasing gear train                  | Train multiplicateur                         | —                                                                                                         | 1.1.3.4                      |
| Speed increasing ratio                       | Rapport de multiplication                    | —                                                                                                         | 1.1.3.6                      |
| Speed reducing gear pair                     | Engrenage réducteur                          | —                                                                                                         | 1.1.3.3                      |
| Speed reducing gear train                    | Train réducteur                              | —                                                                                                         | 1.1.3.3                      |
| Speed reducing ratio                         | Rapport de réduction                         | —                                                                                                         | 1.1.3.5                      |
| Spherical involute                           | Développante sphérique                       | Сферическая эвольвента                                                                                    | 1.4.1.9                      |
| Spherical involute heli-<br>coid             | Hélicoïde en développante sphérique          | Сферическо-эвольвентный геликоид                                                                          | 1.4.2.2                      |
| Spiral gear                                  | Roue spirale                                 | Кривоизогнутое колесо                                                                                     | 1.2.6.7                      |
| Spiral gear pair                             | Engrenage spiral                             | Кривоизогнутая передача                                                                                   | 1.2.6.7                      |
| Spur gear                                    | Roue droite cylindrique                      | Прямоизогнутое цилиндрическое колесо                                                                      | 1.2.6.1                      |
| Spur gear pair                               | Engrenage droit cylindrique                  | Прямоизогнутая цилиндрическая передача                                                                    | 1.2.6.1                      |
| Spur gear pair (involute)                    | Engrenage cylindrique droit à développante   | Эвольвентная прямоизогнутая цилиндрическая передача                                                       | 2.2.1.3                      |
| Standard basic rack tooth<br>profile         | Tracé de référence                           | Стандартный исходный контур                                                                               | 2.1.8.1-3.1.8.1              |
| Straight bevel gear                          | Roue droite conique                          | Прямоизогнутое коническое колесо                                                                          | 1.2.6.2                      |
| Straight bevel gear pair                     | Engrenage conique droit                      | Прямоизогнутая коническая передача                                                                        | 1.2.6.2-3.2.1.2              |
| Sun gear                                     | Roue solaire                                 | —                                                                                                         | 1.1.2.6                      |
| Surface (pitch)                              | Surface primitive de fonc-<br>tionnement     | Начальная поверхность                                                                                     | 1.1.4.1                      |
| Surface (reference)                          | Surface primitive de réfé-<br>rence          | Делительная поверхность                                                                                   | 1.1.4.2                      |

| English                             | French                                        | Russian                                                    | Definitions<br>No. of clause |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Surface (root)                      | Surface de pied                               | Поверхность впадин                                         | 1.2.2.2                      |
| Surface (tip)                       | Surface de tête                               | Поверхность вершин                                         | 1.2.2.1                      |
| Tangent length (base)               | Ecartement                                    | Длина общей нормали                                        | 2.1.6.5                      |
| Teeth (left-hand)                   | Denture à gauche                              | Левые зубья                                                | 1.2.6.5                      |
| Teeth (right-hand)                  | Denture à droite                              | Правые зубья                                               | 1.2.6.4                      |
| Thickness (chordal tooth)           | Corde                                         | Нормальная толщина зуба по хорде                           | 3.1.6.1                      |
| Thickness (normal base)             | Epaisseur de base réelle                      | Основная нормальная толщина                                | 2.1.7.9                      |
| Thickness (normal chordal tooth)    | Corde                                         | Нормальная толщина зуба по хорде                           | 2.1.6.1                      |
| Thickness (normal tooth)            | Epaisseur réelle                              | Нормальная толщина зуба                                    | 2.1.5.6                      |
| Thickness (tooth)                   | Epaisseur                                     | Окружная толщина зуба                                      | 3.1.5.6                      |
| Thickness (transverse tooth)        | Epaisseur apparente                           | Окружная толщина зуба                                      | 2.1.4.7                      |
| Thickness (transverse base)         | Epaisseur de base apparente                   | Основная нормальная толщина зуба                           | 2.1.7.9                      |
| Thickness half angle (tooth)        | Demi-angle d'épaisseur                        | Половина угловой толщины зуба                              | 3.1.5.8                      |
| Tip angle                           | Angle de tête                                 | Угол конуса впадин                                         | 3.1.2.5                      |
| Tip angle (cutter)                  | Angle de tête d'outil                         | Половина угла конусности зуба                              | 3.1.9.1                      |
| Tip circle                          | Cercle de tête                                | Окружность вершин                                          | 2.1.1.7-3.1.2.6              |
| Tip cone                            | Cône de tête                                  | Конус вершин                                               | 3.1.1.4                      |
| Tip cylinder                        | Cylindre de tête                              | Цилиндр вершин                                             | 2.1.1.3                      |
| Tip diameter                        | Diamètre de tête                              | Диаметр вершин                                             | 2.1.1.8-3.1.2.7              |
| Tip distance                        | Distance de tête                              | Расстояние от основания конуса вершин до базовой плоскости | 3.1.3.5                      |
| Tip relief                          | Dépouille de tête                             | Срез у вершины                                             | 1.3.1.4                      |
| Tip surface                         | Surface de tête                               | Поверхность вершин                                         | 1.2.2.1                      |
| Tooth (gear)                        | Dent                                          | Зуб                                                        | 1.2.1.1                      |
| Tooth depth                         | Hauteur de dent                               | Высота зуба                                                | 2.1.3.1-3.1.4.1              |
| Tooth flank                         | Flanc                                         | Боковая поверхность                                        | 1.2.3.1                      |
| Tooth profile                       | Profil                                        | Профиль зуба                                               | 1.2.3.3                      |
| Tooth profile (back cone)           | Profil (par abréviation de "profil apparent") | Профиль на дополнительном конусе                           | 3.1.1.8                      |
| Tooth profile (standard basic rack) | Tracé de référence                            | Стандартный исходный контур                                | 2.1.8.1-3.1.8.1              |
| Tooth space                         | Entredent                                     | Впадина                                                    | 1.2.1.2                      |
| Tooth thickness                     | Epaisseur                                     | Окружная толщина зуба                                      | 3.1.5.6                      |
| Tooth thickness (chordal)           | Corde                                         | Нормальная толщина зуба по хорде                           | 3.1.6.1                      |
| Tooth thickness (normal)            | Epaisseur réelle                              | Нормальная толщина зуба                                    | 2.1.5.6                      |

| English                                | French                                   | Russian                          | Definitions<br>No. of clause |
|----------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| Tooth thickness (normal chordal)       | Corde                                    | Нормальная толщина зуба по хорде | 2.1.6.1                      |
| Tooth thickness (transverse)           | Epaisseur apparente                      | Окружная толщина зуба            | 2.1.4.7                      |
| Tooth thickness half angle             | Demi-angle d'épaisseur                   | Половина угловой толщины зуба    | 3.1.5.8                      |
| Tooth trace                            | Ligne de flanc                           | Линия зуба                       | 1.2.3.2                      |
| (Toothed) gear                         | Roue (d'engrenage)                       | Зубчатое колесо                  | 1.1.1.1                      |
| Total angle of transmission            | Angle total de conduite                  | Угол перекрытия                  | 2.2.3.4                      |
| Total arc of transmission              | Arc total de conduite                    | Дуга перекрытия                  | 2.2.3.4                      |
| Total contact ratio                    | Rapport total de conduite                | Коэффициент перекрытия           | 2.2.3.7                      |
| Trace (tooth)                          | Ligne de flanc                           | Линия зуба                       | 1.2.3.2                      |
| Train (compound planetary gear)        | Train planétaire composé                 | —                                | 1.1.1.9.b                    |
| Train (single planetary gear)          | Train planétaire simple                  | —                                | 1.1.1.9.a                    |
| Train (speed increasing gear)          | Train multiplicateur                     | —                                | 1.1.3.4                      |
| Train (speed reducing gear)            | Train réducteur                          | —                                | 1.1.3.3                      |
| Train of gears                         | Train d'engrenages                       | —                                | 1.1.1.3                      |
| Transmission (total angle of)          | Angle total de conduite                  | Угол перекрытия                  | 2.2.3.4                      |
| Transmission (total arc of)            | Arc total de conduite                    | Дуга перекрытия                  | 2.2.3.4                      |
| Transmission (transverse angle of)     | Angle de conduite apparent               | Угол торцового перекрытия        | 2.2.3.5                      |
| Transmission (transverse arc of)       | Arc de conduite apparent                 | Дуга торцового перекрытия        | 2.2.3.5                      |
| Transmission ratio                     | Rapport de transmission                  | —                                | 1.1.3.2                      |
| Transverse angle of transmission       | Angle de conduite apparent               | Угол торцового перекрытия        | 2.2.3.5                      |
| Transverse arc of transmission         | Arc de conduite apparent                 | Дуга торцового перекрытия        | 2.2.3.5                      |
| Transverse base pitch                  | Pas de base apparent                     | Основной окружной шаг            | 2.1.7.8                      |
| Transverse base thickness              | Epaisseur de base apparente              | Основная окружная толщина зуба   | 2.1.7.9                      |
| Transverse contact ratio               | Rapport de conduite apparent             | Коэффициент торцового перекрытия | 2.2.3.8                      |
| Transverse diametral pitch             | Diametral pitch apparent                 | Торцовый диаметральный питч      | 2.1.4.6                      |
| Transverse line of action              | Ligne d'action                           | Линия зацепления                 | 2.2.3.1                      |
| Transverse path of contact             | Ligne de conduite                        | Активная линия зацепления        | 2.2.3.2                      |
| Transverse module                      | Module apparent                          | Торцовый модуль                  | 2.1.4.5                      |
| Transverse pitch                       | Pas apparent                             | Окружной шаг                     | 2.1.4.3                      |
| Transverse pressure angle              | Angle de pression apparent               | Торцовый угол профиля            | 2.1.4.2                      |
| Transverse pressure angle (at a point) | Angle d'incidence apparent (en un point) | Торцовый угол профиля (в точке)  | 2.1.4.1                      |
| Transverse profile                     | Profil apparent                          | Торцовый профиль                 | 1.2.3.4-2.1.1.4              |
| Transverse spacewidth                  | Intervalle apparent                      | Окружная ширина впадины          | 2.1.4.8                      |
| Transverse tooth thickness             | Epaisseur apparente                      | Окружная толщина зуба            | 2.1.4.7                      |
| Type cutter (pinion)                   | Outil pignon                             | Зуборезный долбяк                | 2.1.9.2                      |

| English                                     | French                                | Russian                                                        | Definitions<br>No. of clause |
|---------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Type cutter (rack)                          | Outil crémaillère                     | Зуборезная гребенка                                            | 2.1.9.1                      |
| Undercut                                    | Dégagement de pied                    | Поднутрение переходной по-<br>верхности                        | 1.3.1.5                      |
| Usable flank                                | Flanc utilisable                      | Главная поверхность                                            | 1.2.5.3                      |
| Value (reduced)                             | Valeur réduite (d'une<br>dimension)   | Уменьшенные размеры                                            | 1.2.1.5                      |
| Virtual cylindrical gear<br>of a bevel gear | Roue cylindrique équivalente          | Цилиндрическое зубчатое коле-<br>со, эквивалентное коническому | 3.1.1.9                      |
| Virtual cylindrical gear<br>pair            | Engrenage cylindrique équi-<br>valent | Эквивалентная цилиндрическая<br>зубчатая передача              | 3.2.1.4                      |
| Wheel (or gear)                             | Roue                                  | Колесо                                                         | 1.1.2.3                      |
| Wheel (cylindrical lantern<br>pinion and)   | Engrenage cylindrique à<br>fuseaux    | Цилиндрическая цепочная пере-<br>дача                          | 2.2.1.2                      |
| Wheel (worm)                                | Roue à vis                            | Червячное колесо                                               | 1.3.2.6                      |
| Working .....                               | ..... de fonctionnement               | Начальный                                                      | 1.1.4.4                      |
| Working depth                               | Hauteur utile                         | Глубина захода                                                 | 2.2.2.2-3.2.2.1              |
| Working flank                               | Flanc avant                           | Рабочая поверхность                                            | 1.2.4.5                      |
| Working flank (non)                         | Flanc arrière                         | Нерабочая поверхность                                          | 1.2.4.6                      |
| Worm                                        | Vis                                   | Червяк                                                         | 1.3.2.5                      |
| Worm gear pair                              | Engrenage à vis                       | Червячная передача                                             | 1.3.2.7                      |
| Worm wheel                                  | Roue à vis                            | Червячное колесо                                               | 1.3.2.6                      |
| X-gear                                      | Roue déportée                         | Зубчатое колесо со смещением                                   | 2.1.8.9-3.1.8.5              |
| X-gear pair                                 | Engrenage avec déport                 | Зубчатая передача со смеще-<br>нием                            | 2.2.5.2-3.2.3.4              |
| X-zero gear                                 | Roue sans déport                      | Зубчатое колесо без смещения                                   | 2.1.8.8-3.1.8.4              |
| X-zero gear pair                            | Engrenage sans déport                 | Зубчатая передача без смеще-<br>ния                            | 2.2.5.1-3.2.3.3              |

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/R 1122:1970

## A 2 — RÉPERTOIRE ALPHABÉTIQUE DES TERMES ÉQUIVALENTS

| Français                                        | Anglais                                    | Russe                                                                                                     | Définitions<br>N° de paragraphe |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Actif (flanc)                                   | Active flank                               | Активная поверхность                                                                                      | 1.2.5.2.                        |
| Action (ligne d')                               | (Transverse) line of action                | Линия зацепления                                                                                          | 2.2.3.1.                        |
| Action (plan d')                                | Plane of action                            | Плоскость зацепления                                                                                      | 2.2.4.1                         |
| Angle des axes                                  | Shaft angle                                | Межосевой угол                                                                                            | 1.1.1.8.-3.2.3.2.               |
| Angle des axes (engrenage sans modification d') | Gear pair without shaft angle modification | Коническая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес           | 3.2.3.5.                        |
| Angle des axes augmenté (engrenage à)           | Gear pair with extended shaft angle        | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.6.                        |
| Angle des axes diminué (engrenage à)            | Gear pair with closed shaft angle          | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.7.                        |
| Angle de conduite apparent                      | Transverse angle of transmission           | Угол торцового перекрытия                                                                                 | 2.2.3.5.                        |
| Angle de creux                                  | Dedendum angle                             | Угол ножки                                                                                                | 3.1.4.5.                        |
| Angle d'épaisseur (demi-)                       | Tooth thickness half angle                 | Половина угловой толщины зуба                                                                             | 3.1.5.8.                        |
| Angle d'hélice                                  | Helix angle                                | Угол наклона (для зуба косозубого цилиндрического колеса)                                                 | 1.4.1.2.-2.1.2.4.               |
| Angle d'hélice de base                          | Base helix angle                           | Основной угол наклона                                                                                     | 2.1.2.5.                        |
| Angle d'incidence                               | Pressure angle (at a point)                | Угол профиля (в точке)                                                                                    | 3.1.5.1.                        |
| Angle d'incidence apparent                      | Transverse pressure angle (at a point)     | Торцовый угол профиля (в точке)                                                                           | 2.1.4.1.                        |
| Angle d'incidence réel                          | Normal pressure angle (at a point)         | Нормальный угол профиля (в точке)                                                                         | 2.1.5.1.                        |
| Angle d'intervalle (demi-)                      | Spacewidth half angle                      | Половина угловой ширины впадины                                                                           | 3.1.5.9.                        |
| Angle nominal d'outil                           | Nominal pressure angle                     | Номинальный угол профиля инструмента                                                                      | 2.1.9.4.                        |
| Angle de pied                                   | Root angle                                 | Угол конуса впадин                                                                                        | 3.1.2.5.                        |
| Angle de pression                               | Pressure angle                             | Угол профиля                                                                                              | 3.1.5.2.                        |
| Angle de pression apparent                      | Transverse pressure angle                  | Торцовый угол профиля                                                                                     | 2.1.4.2.                        |
| Angle de pression réel                          | Normal pressure angle                      | Нормальный угол                                                                                           | 2.1.5.2.                        |
| Angle primitif de fonctionnement                | Pitch angle                                | Угол начального конуса                                                                                    | 3.1.2.2.                        |
| Angle primitif de référence                     | Reference cone angle                       | Угол делительного конуса                                                                                  | 3.1.2.1.                        |
| Angle de recouvrement                           | Overlap angle                              | Угол осевого перекрытия                                                                                   | 2.2.3.6.                        |
| Angle de saillie                                | Addendum angle                             | Угол головки                                                                                              | 3.1.4.3.                        |
| Angle de tête                                   | Tip angle                                  | Угол конуса вершин                                                                                        | 3.1.2.5.                        |

| Français                              | Anglais                                       | Russe                                                                                                  | Définitions<br>N° de paragraphe |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Axes diminué (engrenage à angle des)  | Gear pair with closed shaft angle             | Коническая передача с меж-осевым углом, меньшим суммар-ных углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.7.                        |
| Axe instantané                        | Instantaneous axis                            | Мгновенные оси                                                                                         | 1.4.3.                          |
| Axial (pas)                           | Axial pitch                                   | Осевой шаг                                                                                             | 2.1.2.9.                        |
| Axial (profil)                        | Axial profile                                 | Осевой профиль                                                                                         | 1.2.3.6.                        |
| Base (angle d'hélice de)              | Base helix angle                              | Основной угол наклона                                                                                  | 2.1.2.5.                        |
| Base (cercle de)                      | Base circle                                   | Основная окружность                                                                                    | 2.1.7.5.                        |
| Base (cylindre de)                    | Base cylinder                                 | Основной цилиндр                                                                                       | 2.1.7.6.                        |
| Base (diamètre de)                    | Base diameter                                 | Основной диаметр                                                                                       | 2.1.7.7.                        |
| Base (hélice de)                      | Base helix                                    | Основная винтовая линия                                                                                | 2.1.2.3.                        |
| Base (inclinaison de)                 | Base lead angle                               | Основной угол подъема                                                                                  | 2.1.2.7.                        |
| Base apparente (épaisseur de)         | Transverse base thickness                     | Основная окружная толщина зуба                                                                         | 2.1.7.9.                        |
| Base apparent (pas de)                | Transverse base pitch                         | Основной окружной шаг                                                                                  | 2.1.7.8.                        |
| Base réelle (épaisseur de)            | Normal base thickness                         | Основная нормальная толщина зуба                                                                       | 2.1.7.9.                        |
| Base réel (pas de)                    | Normal base pitch                             | Основной нормальный шаг                                                                                | 2.1.7.8.                        |
| Bombé                                 | Crowning                                      | Бочкообразность                                                                                        | 1.3.1.6.                        |
| Centres (ligne des)                   | Line of centres                               | Межосевая линия                                                                                        | 2.2.2.1.                        |
| Cercle (développante de)              | Involute to a circle                          | Эвольвента окружности                                                                                  | 1.4.1.8.                        |
| Cercle de base                        | Base circle                                   | Основная окружность                                                                                    | 2.1.7.5.                        |
| Cercle de pied                        | Root circle                                   | Окружность впадин                                                                                      | 2.1.1.7.-3.1.2.6.               |
| Cercle primitif de fonctionnement     | Pitch circle                                  | Начальная окружность                                                                                   | 2.1.1.5.                        |
| Cercle primitif de référence          | Reference circle                              | Делительная окружность                                                                                 | 2.1.1.5.-3.1.2.3                |
| Cercle de tête                        | Tip circle                                    | Окружность вершин                                                                                      | 2.1.1.7.-3.1.2.6.               |
| Champ (engrenage de)                  | Contrate gear pair                            | —                                                                                                      | 3.2.1.1.                        |
| Champ (roue de)                       | Contrate gear                                 | —                                                                                                      | 3.1.7.2.                        |
| Chevron (engrenage en)                | Double helical gear pair                      | Шевронная зубчатая передача                                                                            | 1.2.6.6.                        |
| Chevron (roue en)                     | Double helical gear                           | Шевронное зубчатое колесо                                                                              | 1.2.6.6.                        |
| Coefficient de déport                 | Addendum modification coefficient             | Коэффициент смещения                                                                                   | 2.1.8.7.-3.1.8.3.               |
| Coefficient de modification d'entraxe | Centre distance modifi-<br>cation coefficient | Коэффициент изменения меж-осевого расстояния                                                           | 2.2.5.6.                        |
| Complémentaire externe (cône)         | Back cone                                     | Внешний дополнительный конус                                                                           | 3.1.1.5.                        |

| Français                                            | Anglais                                           | Russe                                                                                                       | Définitions<br>N° de paragraphe |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Angle de tête d'outil                               | Cutter tip angle                                  | Половина угла конусности<br>зуба                                                                            | 3.1.9.1.                        |
| Angle total de conduite                             | Total angle of transmission                       | Угол перекрытия                                                                                             | 2.2.3.4.                        |
| Angulaire (pas)                                     | Angular pitch                                     | Угловой шаг                                                                                                 | 2.1.4.4.                        |
| Anti-homologues (flancs)                            | Opposite flanks                                   | Разноименные поверхности                                                                                    | 1.2.4.4.                        |
| Apparent (angle de conduite)                        | Transverse angle of<br>transmission               | Угол торцового перекрытия                                                                                   | 2.2.3.5.                        |
| Apparent (angle d'incidence)                        | Transverse pressure angle<br>(at a point)         | Торцовый угол профиля<br>(в точке)                                                                          | 2.1.4.1.                        |
| Apparent (angle de pression)                        | Transverse pressure angle                         | Торцовый угол профиля                                                                                       | 2.1.4.2.                        |
| Apparent (arc de conduite)                          | Transverse arc of<br>transmission                 | Дуга торцового перекрытия                                                                                   | 2.2.3.5.                        |
| Apparent (diametral pitch)                          | Transverse diametral pitch                        | Торцовый диаметральный шаг                                                                                  | 2.1.4.6.                        |
| Apparente (épaisseur)                               | Transverse tooth thickness                        | Окружная толщина зуба                                                                                       | 2.1.4.7.                        |
| Apparent (intervalle)                               | Transverse spacewidth                             | Окружная ширина впадины                                                                                     | 2.1.4.8.                        |
| Apparent (module)                                   | Transverse module                                 | Окружной модуль                                                                                             | 2.1.4.5.                        |
| Apparent (pas)                                      | Transverse pitch                                  | Окружной шаг                                                                                                | 2.1.4.3.                        |
| Apparent (pas de base)                              | Transverse base pitch                             | Основной окружной шаг                                                                                       | 2.1.7.8.                        |
| Apparent (profil)                                   | Transverse profile, or<br>Back cone tooth profile | Торцовый профиль                                                                                            | 1.2.3.4.-2.1.1.4.-<br>3.1.1.8.  |
| Apparent (rapport de<br>conduite)                   | Transverse contact ratio                          | Коэффициент торцового пере-<br>крытия                                                                       | 2.2.3.8.                        |
| Approche (contact d')                               | Approach contact                                  | Дополнительная часть активной<br>линии зацепления                                                           | 2.2.4.3.                        |
| Approche (longueur d')                              | Length of approach path                           | Длина дополнительной части ак-<br>тивной линии зацепления                                                   | 2.2.4.5.                        |
| Arc de conduite apparent                            | Transverse arc of<br>transmission                 | Дуга торцового перекрытия                                                                                   | 2.2.3.5.                        |
| Arc de recouvrement                                 | Overlap arc                                       | Дуга осевого перекрытия                                                                                     | 2.2.3.6.                        |
| Arc total de conduite                               | Total arc of transmission                         | Дуга перекрытия                                                                                             | 2.2.3.4.                        |
| Arrière (flanc)                                     | Non-working flank                                 | Нерабочая поверхность                                                                                       | 1.2.4.6.                        |
| Augmenté (engrenage à<br>angle des axes)            | Gear pair with extended<br>shaft angle            | Коническая передача с меж-<br>осевым углом, большим суммы<br>углов делительных конусов ее<br>зубчатых колес | 3.2.3.6.                        |
| Avant (flanc)                                       | Working flank                                     | Рабочая поверхность                                                                                         | 1.2.4.5.                        |
| Axes (angle des)                                    | Shaft angle                                       | Межосевой угол                                                                                              | 1.1.1.8.-3.2.3.2.               |
| Axes (engrenage sans modi-<br>fication d'angle des) | Gear pair without shaft<br>angle modification     | Коническая передача с меж-<br>осевым углом, равным сумме<br>углов делительных конусов ее<br>зубчатых колес  | 3.2.3.5.                        |
| Axes augmenté (engrenage<br>à angle des)            | Gear pair with extended<br>shaft angle            | Коническая передача с меж-<br>осевым углом, большим суммы<br>углов делительных конусов ее<br>зубчатых колес | 3.2.3.6.                        |

| Français                        | Anglais                                       | Russe                                                                                | Définitions<br>N° de paragraphe |
|---------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Complémentaire interne (cône)   | Inner cone                                    | Внутренний дополнительный конус                                                      | 3.1.1.6.                        |
| Complémentaire moyen (cône)     | Middle cone                                   | Средний дополнительный конус                                                         | 3.1.1.6.                        |
| Composé (train planétaire)      | Single planetary gear train                   | —                                                                                    | 1.1.1.9b.                       |
| Concourant (engrenage)          | Gear pair with intersecting axes              | Зубчатая передача с пересекающимися осями                                            | 1.1.1.5.                        |
| Conduite (angle total de)       | Total angle of transmission                   | Угол перекрытия                                                                      | 2.2.3.4.                        |
| Conduite (arc total de)         | Total arc of transmission                     | Дуга перекрытия                                                                      | 2.2.3.4.                        |
| Conduite (ligne de)             | (Transverse) path of contact                  | Активная линия зацепления                                                            | 2.2.3.2.                        |
| Conduite (longueur de)          | Length of path of contact                     | Длина активной линии зацепления                                                      | 2.2.4.2.                        |
| Conduite (rapport total de)     | Total contact ratio                           | Коэффициент перекрытия                                                               | 2.2.3.7.                        |
| Conduite apparent (angle de)    | Transverse angle of transmission              | Угол торцового перекрытия                                                            | 2.2.3.5.                        |
| Conduite apparent (arc de)      | Transverse arc of transmission                | Дуга торцового перекрытия                                                            | 2.2.3.5.                        |
| Conduite apparent (rapport de)  | Transverse contact ratio                      | Коэффициент торцового перекрытия                                                     | 2.2.3.8.                        |
| Cône complémentaire externe     | Back cone                                     | Внешний дополнительный конус                                                         | 3.1.1.5.                        |
| Cône complémentaire interne     | Inner cone                                    | Внутренний дополнительный конус                                                      | 3.1.1.6.                        |
| Cône complémentaire moyen       | Middle cone                                   | Средний дополнительный конус                                                         | 3.1.1.6.                        |
| Cône de pied                    | Root cone                                     | Конус впадин                                                                         | 3.1.1.4.                        |
| Cône primitif de fonctionnement | Pitch cone                                    | Начальный конус                                                                      | 3.1.1.3.                        |
| Cône primitif de référence      | Reference cone                                | Делительный конус                                                                    | 3.1.1.1.                        |
| Cône de tête                    | Tip cone                                      | Конус вершин                                                                         | 3.1.1.4.                        |
| Conique (engrenage)             | Bevel gear pair                               | Коническая зубчатая передача                                                         | 1.3.2.4.                        |
| Conique (engrenage droit)       | Straight bevel gear pair                      | Прямозубая коническая передача                                                       | 1.2.6.2.                        |
| Conique (roue)                  | Bevel gear                                    | Коническое зубчатое колесо                                                           | 1.3.2.2.                        |
| Conique (roue droite)           | Straight bevel gear                           | Прямозубое коническое зубчатое колесо                                                | 1.2.6.2.                        |
| Conique à développante (roue)   | Octoid gear (so-called "involute bevel gear") | Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо") | 3.1.7.5.                        |
| Conique droit (engrenage)       | Straight bevel gear pair                      | Прямозубая коническая передача                                                       | 1.2.6.2.-3.2.1.2.               |
| Conique hélicoïdal (engrenage)  | Skew bevel gear pair                          | Косоозубая коническая передача                                                       | 3.2.1.3.                        |
| Conique hélicoïdale (roue)      | Skew bevel gear                               | Косоозубое коническое зубчатое колесо                                                | 3.1.7.3.                        |
| Conjugué (flanc)                | Mating flank                                  | Сопряженная поверхность                                                              | 1.2.4.1.                        |

| Français                            | Anglais                                                       | Russe                                       | Définitions<br>N° de paragraphe |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------|
| Conjugué (roue)                     | Mating gear                                                   | Сопряженное зубчатое колесо                 | 1.1.2.1.                        |
| Constante (corde)                   | Constant chord                                                | Постоянная хорда зуба                       | 2.1.6.3.                        |
| Constante (saillie à la corde)      | Constant chord height                                         | Высота до постоянной хорды зуба             | 2.1.6.4.                        |
| Contact d'approche                  | Approach contact                                              | Дополусная часть активной линии зацепления  | 2.2.4.3.                        |
| Contact de retraite                 | Recess contact                                                | Заполусная часть активной линии зацепления  | 2.2.4.4.                        |
| Corde                               | Normal chordal tooth thickness, or<br>Chordal tooth thickness | Нормальная толщина зуба по хорде            | 2.1.6.1.-3.1.6.1.               |
| Corde (saillie à la)                | Chordal height                                                | Высота до хорды зуба                        | 2.1.6.2.-3.1.6.2.               |
| Corde constante                     | Constant chord                                                | Постоянная хорда зуба                       | 2.1.6.3.                        |
| Corde constante (saillie à la)      | Constant chord height                                         | Высота до постоянной хорды зуба             | 2.1.6.4.                        |
| Couronne (de train planétaire)      | Ring gear                                                     | —                                           | 1.1.2.7.                        |
| Crémaillère                         | Rack                                                          | Рейка                                       | 2.1.7.1.                        |
| Crémaillère (outil)                 | Rack type cutter                                              | Зуборезная гребенка                         | 2.1.9.1.                        |
| Crémaillère génératrice             | Counterpart rack                                              | Исходная производящая рейка                 | 2.1.8.3.                        |
| Crémaillère de référence            | Basic rack                                                    | Исходная рейка                              | 2.1.8.2.                        |
| Creux                               | Dedendum                                                      | Высота ножки                                | 2.1.3.3.-3.1.4.4.               |
| Creux (angle de)                    | Dedendum angle                                                | Угол ножки                                  | 3.1.4.5.                        |
| Creux (flanc de)                    | Dedendum flank                                                | Поверхность ножки                           | 1.2.5.1.                        |
| Cycloïdal (engrenage)               | Cycloidal gear pair                                           | Циклоидная зубчатая передача                | 2.2.1.1.                        |
| Cycloïdale (roue)                   | Cycloidal gear                                                | Циклоидное зубчатое колесо                  | 2.1.7.2.                        |
| Cycloïde                            | Cycloid                                                       | Циклоида                                    | 1.4.1.5.                        |
| Cylindre de base                    | Base cylinder                                                 | Основной цилиндр                            | 2.1.7.6.                        |
| Cylindre de pied                    | Root cylinder                                                 | Цилиндр впадин                              | 2.1.1.3.                        |
| Cylindre primitif de fonctionnement | Pitch cylinder                                                | Начальный цилиндр                           | 2.1.1.2.                        |
| Cylindre primitif de référence      | Reference cylinder                                            | Делительный цилиндр                         | 2.1.1.1.                        |
| Cylindre de tête                    | Tip cylinder                                                  | Цилиндр вершин                              | 2.1.1.3.                        |
| Cylindrique (engrenage)             | Cylindrical gear pair                                         | Цилиндрическая зубчатая передача            | 1.3.2.3.                        |
| Cylindrique (engrenage droit)       | Spur gear pair                                                | Прямозубая цилиндрическая передача          | 1.2.6.1.                        |
| Cylindrique (roue)                  | Cylindrical gear                                              | Цилиндрическое зубчатое колесо              | 1.3.2.1.                        |
| Cylindrique (roue droite)           | Spur gear                                                     | Прямозубое цилиндрическое колесо            | 1.2.6.1.                        |
| Cylindrique à développante (roue)   | Involute cylindrical gear                                     | Эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо | 2.1.7.4.                        |

| Français                                     | Anglais                                  | Russe                                                     | Définitions<br>N° de paragraphe |
|----------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Cylindrique droit à développante (engrenage) | Involute spur gear pair                  | Эвольвентная прямозубая цилиндрическая передача           | 2.2.1.3.                        |
| Cylindrique équivalent (engrenage)           | Virtual cylindrical gear pair            | Эквивалентная цилиндрическая зубчатая передача            | 3.2.1.4.                        |
| Cylindrique équivalente (roue)               | Virtual cylindrical gear of a bevel gear | Цилиндрическое зубчатое колесо, эквивалентное коническому | 3.1.1.9.                        |
| Cylindrique à fuseaux (engrenage)            | Cylindrical lantern pinion and wheel     | Цилиндрическая цевочная передача                          | 2.2.1.2.                        |
| Cylindrique à fuseaux (roue)                 | Cylindrical lantern gear                 | Цилиндрическое цевочное колесо                            | 2.1.7.3.                        |
| Dégagement de pied                           | Undercut                                 | Срез у основания                                          | 2.3.1.5.                        |
| Demi-angle d'épaisseur                       | Tooth thickness half angle               | Половина угловой толщины зуба                             | 3.1.5.8.                        |
| Demi-angle d'intervalle                      | Spacewidth half angle                    | Половина угловой ширины впадины                           | 3.1.5.9.                        |
| Dent                                         | Gear tooth                               | Зуб                                                       | 1.2.1.1.                        |
| Dent (hauteur de)                            | Tooth depth                              | Высота зуба                                               | 2.1.3.1.-3.1.4.1.               |
| Dents (jeu entre)                            | Normal backlash                          | Боковой зазор                                             | 2.2.2.5.-3.2.2.4.               |
| Dent (vide à fond de)                        | Bottom clearance                         | Радиальный зазор                                          | 1.2.2.3.-3.2.2.2.               |
| Denture (largeur de)                         | Facewidth                                | Ширина зубчатого венца                                    | 2.1.1.9.-3.1.3.1.               |
| Denture à droite                             | Right-hand teeth                         | Правые зубья                                              | 1.2.6.5.                        |
| Denture à gauche                             | Left-hand teeth                          | Левые зубья                                               | 1.2.6.5.                        |
| Départ (distance de)                         | Locating distance                        | Базовое расстояние                                        | 3.1.3.4.                        |
| Départ (face de)                             | Locating face                            | Базовая плоскость                                         | 3.1.3.3.                        |
| Déport                                       | Addendum modification                    | Смещение исходного контура                                | 2.1.8.6.-3.1.8.2.               |
| Déport (coefficient de)                      | Addendum modification coefficient        | Коэффициент смещения                                      | 2.1.8.7.-3.1.8.3.               |
| Déport (engrenage avec)                      | X - gear pair                            | Зубчатая передача со смещением                            | 2.2.5.2.-3.2.3.4.               |
| Déport (engrenage sans)                      | X - zero gear pair                       | Зубчатая передача без смещения                            | 2.2.5.1.-3.2.3.3.               |
| Déport (roue sans)                           | X - zero gear                            | Зубчатое колесо со смещением                              | 2.1.8.8.-3.1.8.4.               |
| Déportée (roue)                              | X - gear                                 | Зубчатое колесо без смещения                              | 2.1.8.9.-3.1.8.5.               |
| Dépouille d'extrémité                        | End relief                               | Срез у торца                                              | 1.3.1.7.                        |
| Dépouille de pied                            | Root relief                              | Срез у основания                                          | 1.3.1.4.                        |
| Dépouille de tête                            | Tip relief                               | Срез у вершины                                            | 1.3.1.4.                        |
| Développable (hélicoïde)                     | Involute helicoid                        | Эвольвентный геликоид                                     | 1.4.2.1.                        |
| Développante de cercle                       | Involute to a circle                     | Эвольвента окружности                                     | 1.4.1.8.                        |
| Développante (engrenage cylindrique droit à) |                                          | Эвольвентная прямозубая цилиндрическая передача           | 2.2.1.3.                        |

| Français                                     | Anglais                                       | Russe                                                                                            | Définitions<br>N° de paragraphe |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Développante (roue conique à)                | Octoid gear (so-called "involute bevel gear") | Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо")             | 3.1.7.5.                        |
| Développante (roue cylindrique à)            | Offset (of tooth trace)                       | Эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо                                                      | 2.1.7.4.                        |
| Développante sphérique                       | Spherical involute                            | Сферическая эвольвента                                                                           | 1.4.1.9.                        |
| Développante sphérique (hélicoïde en)        | Spherical involute helicoid                   | Сферическо-эвольвентный геликоид                                                                 | 1.4.2.2.                        |
| Diametral pitch                              | Diametral pitch                               | Диаметральный питч                                                                               | 3.1.5.5.                        |
| Diametral pitch apparent                     | Transverse diametral pitch                    | Торцовый диаметральный питч                                                                      | 2.1.4.6.                        |
| Diametral pitch d'outil                      | Cutter diametral pitch                        | Диаметральный питч инструмента                                                                   | 2.1.9.7.-3.1.9.3.               |
| Diametral pitch réel                         | Normal diametral pitch                        | Нормальный диаметральный питч                                                                    | 2.1.5.5.                        |
| Diamètre de base                             | Base diameter                                 | Основной диаметр                                                                                 | 2.1.7.7.                        |
| Diamètre de pied                             | Root diameter                                 | Диаметр впадин                                                                                   | 2.1.1.8.-3.1.2.7.               |
| Diamètre primitif de fonctionnement          | Pitch diameter                                | Начальный диаметр                                                                                | 2.1.1.6.                        |
| Diamètre primitif de référence               | Reference diameter                            | Делительный диаметр                                                                              | 2.1.1.6.-3.1.2.4.               |
| Diamètre de tête                             | Tip diameter                                  | Диаметр вершин                                                                                   | 2.1.1.8.-3.1.2.7.               |
| Dimensions                                   | Dimensions                                    | Размеры                                                                                          | 1.2.1.3.                        |
| Diminué (engrenage à angle des axes)         | Gear pair with closed shaft angle             | Коническая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.7.                        |
| Distance de départ                           | Locating distance                             | Базовое расстояние                                                                               | 3.1.3.4.                        |
| Distance de tête                             | Tip distance                                  | Расстояние от основания конуса вершин до базовой плоскости                                       | 3.1.3.5.                        |
| Droite (denture à)                           | Right-hand teeth                              | Правые зубья                                                                                     | 1.2.6.4.                        |
| Droit (engrenage conique)                    | Straight bevel gear pair                      | Прямозубая коническая передача                                                                   | 1.2.6.2.-3.2.1.2.               |
| Droite (flanc de)                            | Right flank                                   | Правая поверхность                                                                               | 1.2.4.2.                        |
| Droit conique (engrenage)                    | Straight bevel gear pair                      | Прямозубая коническая передача                                                                   | 1.2.6.2.                        |
| Droite conique (roue)                        | Straight bevel gear                           | Прямозубое коническое зубчатое колесо                                                            | 1.2.6.2.                        |
| Droit cylindrique (engrenage)                | Spur gear pair                                | Прямозубая цилиндрическая передача                                                               | 1.2.6.1.                        |
| Droite cylindrique (roue)                    | Spur gear                                     | Прямозубое цилиндрическое зубчатое колесо                                                        | 1.2.6.1.                        |
| Droit à développante (engrenage cylindrique) | Involute spur gear pair                       | Эвольвентная прямозубая цилиндрическая передача                                                  | 2.2.1.3.                        |
| Ecartement                                   | Base tangent length                           | Длина общей нормали                                                                              | 2.1.6.5.                        |
| Engrenage                                    | Gear pair                                     | Зубчатая передача                                                                                | 1.1.1.2.                        |

| Français                                   | Anglais                                            | Russe                                                                                            | Définitions<br>N° de paragraphe |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Engrenage (rapport d')                     | Gear ratio                                         | Передаточное число                                                                               | 1.1.3.1.                        |
| Engrenage (roue d')                        | (Toothed) gear                                     | Зубчатое колесо                                                                                  | 1.1.1.1.                        |
| Engrenage (train d')                       | Train of gears                                     | —                                                                                                | 1.1.1.3.                        |
| Engrenage à angle des axes augmenté        | Gear pair with extended shaft angle                | Коническая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.6.                        |
| Engrenage à angle des axes diminué         | Gear pair with closed shaft angle                  | Коническая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.7.                        |
| Engrenage de champ                         | Contrate gear pair                                 | —                                                                                                | 3.2.1.1.                        |
| Engrenage en chevron                       | Double helical gear pair                           | Шевронная зубчатая передача                                                                      | 1.2.6.6.                        |
| Engrenage concourant                       | Gear pair with intersecting axes                   | Зубчатая передача с пересекающимися осями                                                        | 1.1.1.5.                        |
| Engrenage conique                          | Bevel gear pair                                    | Коническая зубчатая передача                                                                     | 1.3.2.4.                        |
| Engrenage conique droit                    | Straight bevel gear pair                           | Прямозубая коническая передача                                                                   | 1.2.6.2.-3.2.1.2.               |
| Engrenage conique hélicoïdal               | Skew bevel gear pair                               | Косозубая коническая передача                                                                    | 3.2.1.3.                        |
| Engrenage cycloïdal                        | Cycloidal gear pair                                | Циклоидная зубчатая передача                                                                     | 2.2.1.1.                        |
| Engrenage cylindrique                      | Cylindrical gear pair                              | Цилиндрическая зубчатая передача                                                                 | 1.3.2.3.                        |
| Engrenage cylindrique droit à développante | Involute spur gear pair                            | Эвольвентная прямозубая цилиндрическая передача                                                  | 2.2.1.3.                        |
| Engrenage cylindrique équivalent           | Virtual cylindrical gear                           | Эквивалентная цилиндрическая зубчатая передача                                                   | 3.2.1.4.                        |
| Engrenage cylindrique à fuseaux            | Cylindrical lantern pinion and wheel               | Цилиндрическая цевочная передача                                                                 | 2.2.1.2.                        |
| Engrenage avec déport                      | X - gear pair                                      | Зубчатая передача со смещением                                                                   | 2.2.5.2.-3.2.3.4.               |
| Engrenage sans déport                      | X - zero gear pair                                 | Зубчатая передача без смещения                                                                   | 2.2.5.1.-3.2.3.3.               |
| Engrenage droit cylindrique                | Spur gear pair                                     | Прямозубая цилиндрическая зубчатая передача                                                      | 1.2.6.1.                        |
| Engrenage à entraxe modifié                | Gear pair with modified centre distance            | Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного           | 2.2.5.5.                        |
| Engrenage à entraxe de référence           | Gear pair with reference centre distance           | Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием                             | 2.2.5.4.                        |
| Engrenage extérieur                        | External gear pair                                 | Зубчатая передача с внешним зацеплением                                                          | 1.2.2.5.                        |
| Engrenage gauche                           | Gear pair with non-parallel, non-intersecting axes | Зубчатая передача с пересекающимися осями                                                        | 1.1.1.6.                        |
| Engrenage gauche hélicoïdal                | Crossed helical gear pair                          | Винтовая зубчатая передача                                                                       | 2.2.1.5.                        |
| Engrenage hélicoïdal                       | Helical gear pair                                  | Косозубая цилиндрическая передача                                                                | 1.2.6.3.                        |

| Français                                     | Anglais                                    | Russe                                                                                                    | Définitions<br>N° de paragraphe |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Engrenage hypofde                            | Hypoid gear pair                           | Гипоидная зубчатая передача                                                                              | 1.3.2.8.                        |
| Engrenage intérieur                          | Internal gear pair                         | Зубчатая передача с внутренним зацеплением                                                               | 1.2.2.6.                        |
| Engrenage sans modification d'angle des axes | Gear pair without shaft angle modification | Коническая зубчатая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес | 3.2.3.5.                        |
| Engrenage multiplicateur                     | Speed increasing gear pair                 | Зубчатая передача, увеличивающая скорость                                                                | 1.1.3.4.                        |
| Engrenage parallèle                          | Gear pair with parallel axes               | Зубчатая передача с параллельными осями                                                                  | 1.1.1.4.                        |
| Engrenage parallèle hélicoïdal               | Parallel helical gear pair                 | Косозубая цилиндрическая передача                                                                        | 2.2.1.4.                        |
| Engrenage réducteur                          | Speed reducing gear pair                   | Зубчатая передача, уменьшающая скорость                                                                  | 1.1.3.3.                        |
| Engrenage spiral                             | Spiral gear pair                           | Кривонозубая зубчатая передача                                                                           | 1.2.6.7.                        |
| Engrenage à vis                              | Worm gear pair                             | Червячная передача                                                                                       | 1.3.2.7.                        |
| Engrènement (interférence d')                | Meshing interference                       | Интерференция при зацеплении                                                                             | 1.3.1.2.                        |
| Entraxe                                      | Centre distance                            | Межосевое расстояние                                                                                     | 1.1.1.7.                        |
| Entraxe (coefficient de modification d')     | Centre distance modification coefficient   | Коэффициент изменения межосевого расстояния                                                              | 2.2.5.6.                        |
| Entraxe modifié (engrenage à)                | Gear pair with modified centre distance    | Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного                   | 2.2.5.5.                        |
| Entraxe de référence                         | Reference centre distance                  | Делительное межосевое расстояние                                                                         | 2.2.5.3.                        |
| Entraxe de référence (engrenage à)           | Gear pair with reference centre distance   | Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием                                     | 2.2.5.4.                        |
| Entredent                                    | Tooth space                                | Впадина                                                                                                  | 1.2.1.2.                        |
| Epaisseur                                    | Tooth thickness                            | Окружная толщина зуба                                                                                    | 3.1.5.6.                        |
| Epaisseur (demi-angle d')                    | Tooth thickness half angle                 | Половина угловой толщины зуба                                                                            | 3.1.5.8.                        |
| Epaisseur apparente                          | Transverse tooth thickness                 | Окружная толщина зуба                                                                                    | 2.1.4.7.                        |
| Epaisseur de base apparente                  | Transverse base thickness                  | Основная окружная толщина зуба                                                                           | 2.1.7.9.                        |
| Epaisseur de base réelle                     | Transverse normal base thickness           | Основная нормальная толщина зуба                                                                         | 2.1.7.9.                        |
| Epaisseur réelle                             | Normal tooth thickness                     | Нормальная толщина зуба                                                                                  | 2.1.5.6.                        |
| Epicycloïde                                  | Epicycloid                                 | Эпициклоида                                                                                              | 1.4.1.6.                        |
| Equivalent (engrenage cylindrique)           | Virtual cylindrical gear pair              | Эквивалентная цилиндрическая зубчатая передача                                                           | 3.2.1.4.                        |
| Equivalente (roue cylindrique)               | Virtual cylindrical gear of a bevel gear   | Цилиндрическое зубчатое колесо, эквивалентное данному коническому зубчатому колесу                       | 3.1.1.9.                        |
| Excentrement des lignes de flancs            | Offset (of tooth trace)                    | Экцентриситет линии зуба                                                                                 | 3.1.7.4.                        |

| Français                              | Anglais                 | Russe                                   | Définitions<br>N° de paragraphe |
|---------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------|
| Extérieur (engrenage)                 | External gear pair      | Зубчатая передача с внешним зацеплением | 1.2.2.5.                        |
| Extérieure (roue)                     | External gear           | Зубчатое колесо с внешними зубьями      | 1.2.2.3.                        |
| Externe (cône complémentaire)         | Back cone               | Внешний дополнительный конус            | 3.1.1.5.                        |
| Extrémité (dépouille d')              | End relief              | Срез у торца                            | 1.3.1.7.                        |
| Face de départ                        | Locating face           | Базовая плоскость                       | 3.1.3.3.                        |
| Flanc                                 | Tooth flank             | Боковая поверхность                     | 1.2.3.1.                        |
| Flancs (excentrement des lignes de)   | Offset (of tooth trace) | Эксцентриситет линии зуба               | 3.1.7.4.                        |
| Flanc (ligne de)                      | Tooth trace             | Линия зуба                              | 1.2.3.2.                        |
| Flanc actif                           | Active flank            | Активная поверхность                    | 1.2.5.2.                        |
| Flancs anti-homologues                | Opposite flanks         | Разноименные поверхности                | 1.2.4.4.                        |
| Flanc arrière                         | Non-working flank       | Нерабочая поверхность                   | 1.2.4.6.                        |
| Flanc avant                           | Working flank           | Рабочая поверхность                     | 1.2.4.5.                        |
| Flanc conjugué                        | Mating flank            | Сопряженная поверхность                 | 1.2.4.1.                        |
| Flanc de creux                        | Dedendum flank          | Поверхность ножки                       | 1.2.5.1.                        |
| Flanc de droite                       | Right flank             | Правая поверхность                      | 1.2.4.2.                        |
| Flanc de gauche                       | Left flank              | Левая поверхность                       | 1.2.4.2.                        |
| Flancs homologues                     | Corresponding flanks    | Одноименные поверхности                 | 1.2.4.3.                        |
| Flanc de raccord                      | Fillet                  | Переходная поверхность                  | 1.2.5.4.                        |
| Flanc de saillie                      | Addendum flank          | Поверхность головки                     | 1.2.5.1.                        |
| Flanc utilisable                      | Usable flank            | Главная поверхность                     | 1.2.5.3.                        |
| Fonctionnement (...de)                | Working ...             | Начальный                               | 1.1.4.4.                        |
| Fonctionnement (angle primitif de)    | Pitch angle             | Угол начального конуса                  | 3.1.2.2.                        |
| Fonctionnement (cercle primitif de)   | Pitch circle            | Начальная окружность                    | 2.1.1.5.                        |
| Fonctionnement (cône primitif de)     | Pitch cone              | Начальный конус                         | 3.1.1.3.                        |
| Fonctionnement (cylindre primitif de) | Pitch cylinder          | Начальный цилиндр                       | 2.1.1.2.                        |
| Fonctionnement (diamètre primitif de) | Pitch diameter          | Начальный диаметр                       | 2.1.1.6.                        |
| Fonctionnement (hélice primitive de)  | Pitch helix             | Начальная винтовая линия зуба           | 2.1.2.2.                        |
| Fonctionnement (surface primitive de) | Pitch surface           | Начальная поверхность                   | 1.1.4.1.                        |
| Fond de dent (vide à)                 | Bottom clearance        | Радиальный зазор                        | 2.2.2.3.-3.2.2.2.               |
| Fraise-mère                           | Hob                     | Червячная фреза                         | 2.1.9.3.                        |

| Français                            | Anglais                                            | Russe                                                     | Définitions<br>N° de paragraphe |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Fuseaux (engrenage cylindrique à)   | Cylindrical lantern pinion and wheel               | Цевочная цилиндрическая передача                          | 2.2.1.2.                        |
| Fuseaux (roue cylindrique à)        | Cylindrical lantern gear                           | Цилиндрическое цевочное колесо                            | 2.1.7.3.                        |
| Gauche (denture à)                  | Left-hand teeth                                    | Левые зубья                                               | 1.2.6.5.                        |
| Gauche (engrenage)                  | Gear pair with non-parallel, non-intersecting axes | Винтовая зубчатая передача                                | 1.1.1.6.                        |
| Gauche (flanc de)                   | Left flank                                         | Левая поверхность                                         | 1.2.4.2.                        |
| Gauche hélicoïdal (engrenage)       | Crossed helical gear pair                          | Косозубая цилиндрическая передача                         | 2.2.1.5.                        |
| Génératrice                         | Cone distance                                      | Конусное расстояние                                       | 3.1.3.2.                        |
| Génératrice (crémaillère)           | Counterpart rack                                   | Исходная производящая рейка                               | 2.1.8.3.                        |
| Génératrice (longueur de)           | Cone distance                                      | Конусное расстояние                                       | 3.1.3.2.                        |
| Génératrice (roue)                  | Generating gear (of a gear)                        | Производящее колесо                                       | 1.3.1.1.                        |
| Hauteur de dent                     | Tooth depth                                        | Высота зуба                                               | 2.1.3.1.-3.1.4.1.               |
| Hauteur utile                       | Working depth                                      | Глубина захода                                            | 2.2.2.2.-3.2.2.1.               |
| Hélice                              | Helix                                              | Винтовая линия                                            | 1.4.1.1.                        |
| Hélice (angle d'hélice)             | Helix angle                                        | Угол наклона (для зуба косозубого цилиндрического колеса) | 1.4.1.2.-2.1.2.4.               |
| Hélice de base                      | Base helix                                         | Основная винтовая линия                                   | 2.1.2.3.                        |
| Hélice de base (angle d')           | Base helix angle                                   | Основной угол наклона                                     | 2.1.2.5.                        |
| Hélice primitive de fonctionnement  | Pitch helix                                        | Начальная винтовая линия зуба                             | 2.1.2.2.                        |
| Hélice primitive de référence       | Reference helix                                    | Делительная винтовая линия зуба                           | 2.1.2.1.                        |
| Hélicoïdal (engrenage)              | Helical gear pair                                  | Косозубая цилиндрическая передача                         | 1.2.6.3.                        |
| Hélicoïdal (engrenage conique)      | Skew bevel gear pair                               | Косозубая коническая передача                             | 3.2.1.3.                        |
| Hélicoïdal (engrenage gauche)       | Crossed helical gear pair                          | Винтовая зубчатая передача                                | 2.2.1.5.                        |
| Hélicoïdal (engrenage parallèle)    | Parallel helical gear pair                         | Косозубая цилиндрическая передача                         | 2.2.1.4.                        |
| Hélicoïdal (pas)                    | Lead                                               | Ход винтовой линии                                        | 1.4.1.4.-2.1.2.8.               |
| Hélicoïdale (roue)                  | Helical gear                                       | Косозубое цилиндрическое зубчатое колесо                  | 1.2.6.3.                        |
| Hélicoïdale (roue conique)          | Skew bevel gear                                    | Косозубое коническое зубчатое колесо                      | 3.1.7.3.                        |
| Hélicoïde développable              | Involute helicoid                                  | Эвольвентный геликоид                                     | 1.4.2.1.                        |
| Hélicoïde en développante sphérique | Spherical involute helicoid                        | Сферическо-эвольвентный геликоид                          | 1.4.2.2.                        |

| Français                      | Anglais                                | Russe                                          | Définitions<br>N° de paragraphe |
|-------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------|
| Homologues (flancs)           | Corresponding flanks                   | Одноименные поверхности                        | 1.2.4.3.                        |
| Homologues (flancs anti-)     | Opposite flanks                        | Разноименные поверхности                       | 1.2.4.4.                        |
| Hypocycloïde                  | Hypocycloid                            | Гипоциклоида                                   | 1.4.1.7.                        |
| Hypoïde (engrenage)           | Hypoid gear pair                       | Гипоидная зубчатая передача                    | 1.3.2.8.                        |
| Hypoïde (roue)                | Hypoid gear                            | Гипоидное зубчатое колесо                      | 1.3.2.9.                        |
| Incidence (angle d')          | Pressure angle (at a point)            | Угол профиля (в точке)                         | 3.1.5.1.                        |
| Incidence apparent (angle d') | Transverse pressure angle (at a point) | Торцовый угол профиля (в точке)                | 2.1.4.1.                        |
| Incidence réel (angle d')     | Normal pressure angle (at a point)     | Нормальный угол профиля (в точке)              | 2.1.5.1.                        |
| Inclinaison                   | Lead angle                             | Угол подъема винтовой линии                    | 1.4.1.3.-2.1.2.6.               |
| Inclinaison de base           | Base lead angle                        | Основной угол подъема                          | 2.1.2.7.                        |
| Instantané (axe)              | Instantaneous axis                     | Мгновенные оси                                 | 1.4.3.                          |
| Interférence d'engrènement    | Meshing interference                   | Интерференция зубьев                           | 1.3.1.2.                        |
| Interférence de taillage      | Cutter interference                    | Интерференция зубьев в стационарном зацеплении | 1.3.1.3.                        |
| Intérieur (engrenage)         | Internal gear pair                     | Зубчатая передача с внутренним зацеплением     | 1.2.2.6.                        |
| Intérieure (roue)             | Internal gear                          | Зубчатое колесо с внутренними зубьями          | 1.2.2.4.                        |
| Interne                       | Inner ....                             | Внутренний                                     | 3.1.1.7.                        |
| Interne (cône complémentaire) | Inner cone                             | Внутренний дополнительный конус                | 3.1.1.6.                        |
| Intervalle                    | Spacewidth                             | Ширина впадины                                 | 3.1.5.7.                        |
| Intervalle (demi-angle d')    | Spacewidth half angle                  | Половина угловой ширины впадины                | 3.1.5.9.                        |
| Intervalle apparent           | Transverse spacewidth                  | Окружная ширина впадины                        | 2.1.4.8.                        |
| Intervalle réel               | Normal spacewidth                      | Нормальная ширина впадины                      | 2.1.5.7.                        |
| Jeu entre dents               | Normal backlash                        | Боковой зазор                                  | 2.2.2.5.-3.2.2.4.               |
| Jeu primitif                  | Circumferencial backlash               | Боковой зазор по дуге начальной окружности     | 2.2.2.4.-3.2.2.3.               |
| Largeur de denture            | Facewidth                              | Ширина зубчатого венца                         | 2.1.1.9.-3.1.3.1.               |
| Ligne d'action                | (Transverse) line of action            | Линия зацепления                               | 2.2.3.1.                        |
| Ligne des centres             | Line of centres                        | Межосевая линия                                | 2.2.2.1.                        |
| Ligne de conduite             | (Transverse) path of contact           | Активная линия зацепления                      | 2.2.3.2.                        |
| Ligne de flanc                | Tooth trace                            | Линия зуба                                     | 1.2.3.2.                        |

| Français                                          | Anglais                                          | Russe                                                                                                        | Définitions<br>N° de paragraphe |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Lignes de flancs (excentre-<br>ment des)          | Offset (of tooth trace)                          | Эксцентриситет линии зуба                                                                                    | 3.1.7.4.                        |
| Ligne de référence                                | Datum line                                       | Делительная прямая                                                                                           | 2.1.8.5.                        |
| Longueur d'approche                               | Length of approach path                          | Длина допальной части актив-<br>ной линии зацепления                                                         | 2.2.4.5.                        |
| Longueur de conduite                              | Length of path of contact                        | Длина активной линии зацеп-<br>ления                                                                         | 2.2.4.2.                        |
| Longueur de génératrice                           | Cone distance                                    | Конусное расстояние                                                                                          | 3.1.3.2.                        |
| Longueur de recouvrement                          | Overlap length                                   | Длина осевого перекрытия                                                                                     | 2.2.4.7.                        |
| Longueur de retraite                              | Length of recess path                            | Длина запальной части актив-<br>ной линии зацепления                                                         | 2.2.4.6.                        |
| Menante (roue)                                    | Driving gear                                     | Ведущее зубчатое колесо                                                                                      | 1.1.2.4.                        |
| Menée (roue)                                      | Driven gear                                      | Ведомое зубчатое колесо                                                                                      | 1.1.2.5.                        |
| Modification d'angle des<br>axes (engrenage sans) | Gear pair without shaft<br>angle modification    | Коническая передача с межосе-<br>вым углом, равным сумме углов<br>делительных конусов ее зубча-<br>тых колес | 3.2.3.5.                        |
| Modification d'entraxe<br>(coefficient de)        | Centre distance modification<br>coefficient      | Коэффициент изменения межосе-<br>вого расстояния                                                             | 2.2.5.6.                        |
| Modifié (engrenage à entraxe)                     | Gear pair with modified<br>centre distance       | Цилиндрическая передача с<br>межосевым расстоянием, отли-<br>чающимся от делительного                        | 2.2.5.5.                        |
| Module                                            | Module                                           | Модуль                                                                                                       | 3.1.5.4.                        |
| Module apparent                                   | Transverse module                                | Торцовый модуль                                                                                              | 2.1.4.5.                        |
| Module d'outil                                    | Cutter module                                    | Модуль инструмента                                                                                           | 2.1.9.6.-3.1.9.2.               |
| Module réel                                       | Normal module                                    | Нормальный модуль                                                                                            | 2.1.5.4.                        |
| Moyen                                             | Middle ...                                       | Средний                                                                                                      | 3.1.1.7.                        |
| Moyen (cône complémentaire)                       | Middle cone                                      | Средний дополнительный конус                                                                                 | 3.1.1.6.                        |
| Multiplicateur (engrenage)                        | Speed increasing gear pair                       | Зубчатая передача, увеличи-<br>вающая скорость                                                               | 1.1.3.4.                        |
| Multiplicateur (train)                            | Speed increasing gear train                      | -                                                                                                            | 1.1.3.4.                        |
| Multiplication (rapport de)                       | Speed increasing ratio                           | -                                                                                                            | 1.1.3.6.                        |
| Nominal d'outil (angle)                           | Nominal pressure angle                           | Номинальный угол профиля ин-<br>струмента                                                                    | 2.1.9.4.                        |
| Nominal d'outil (pas)                             | Nominal pitch of the cutter                      | Номинальный шаг инструмента                                                                                  | 2.1.9.5.                        |
| Octoïde (roue)                                    | Octoid gear (so-called<br>"involute bevel gear") | Октоидное зубчатое колесо<br>(так называемое "эвольвент-<br>ное коническое зубчатое ко-<br>лесо")            | 3.1.7.5.                        |
| Outil (angle nominal d')                          | Nominal pressure angle                           | Номинальный угол профиля ин-<br>струмента                                                                    | 2.1.9.4.                        |

| Français                            | Anglais                       | Russe                                        | Définitions<br>N° de paragraphe |
|-------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------|
| Outil (angle de tête d')            | Cutter tip angle              | Половина угла конусности<br>зуба             | 3.1.9.1.                        |
| Outil (diametral pitch d')          | Cutter diametral pitch        | Диаметральный питч инстру-<br>мента          | 2.1.9.7.-3.1.9.3.               |
| Outil (module d')                   | Cutter module                 | Модуль инструмента                           | 2.1.9.6.-3.1.9.2.               |
| Outil (pas nominal d')              | Nominal pitch of the cutter   | Номинальный шаг инструмента                  | 2.1.9.5.                        |
| Outil crémaillère                   | Rack type cutter              | Зуборезная гребенка                          | 2.1.9.1.                        |
| Outil pignon                        | Pinion type cutter            | Зуборезный долбяк                            | 2.1.9.2.                        |
| Parallèle (engrenage)               | Gear pair with parallel axes  | Зубчатая передача с парал-<br>лельными осями | 1.1.1.4.                        |
| Parallèle hélicoïdal<br>(engrenage) | Parallel helical gear pair    | Косозубая цилиндрическая<br>передача         | 2.2.1.4.                        |
| Pas                                 | Pitch                         | Окружной шаг                                 | 3.1.5.3.                        |
| Pas angulaire                       | Angular pitch                 | Угловой шаг                                  | 2.1.4.4.                        |
| Pas apparent                        | Transverse pitch              | Окружной шаг                                 | 2.1.4.3.                        |
| Pas axial                           | Axial pitch                   | Осевой шаг                                   | 2.1.2.9.                        |
| Pas de base apparent                | Transverse base pitch         | Основной окружной шаг                        | 2.1.7.8.                        |
| Pas de base réel                    | Normal base pitch             | Основной нормальный шаг                      | 2.1.7.8.                        |
| Pas hélicoïdal                      | Lead                          | Ход винтовой линии                           | 1.4.1.4.-2.1.2.8.               |
| Pas nominal d'outil                 | Nominal pitch of the cutter   | Номинальный шаг инструмента                  | 2.1.9.5.                        |
| Pas réel                            | Normal pitch                  | Нормальный шаг                               | 2.1.5.3.                        |
| Pied (angle de)                     | Root angle                    | Угол конуса впадин                           | 3.1.2.5.                        |
| Pied (cercle de)                    | Root circle                   | Окружность впадин                            | 2.1.1.7.-3.1.2.6.               |
| Pied (cône de)                      | Root cone                     | Конус впадин                                 | 3.1.1.4.                        |
| Pied (cylindre de)                  | Root cylinder                 | Цилиндр впадин                               | 2.1.1.3.                        |
| Pied (dégagement de)                | Undercut                      | Поднутрение переходной по-<br>верхности      | 1.3.1.5.                        |
| Pied (dépouille de)                 | Root relief                   | Срез у основания                             | 1.3.1.4.                        |
| Pied (diamètre de)                  | Root diameter                 | Диаметр впадин                               | 2.1.1.8.-3.1.2.7                |
| Pied (surface de)                   | Root surface                  | Поверхность впадин                           | 1.2.2.2.                        |
| Pignon                              | Pinion                        | Шестерня                                     | 1.1.2.2.                        |
| Pignon (outil)                      | Pinion type cutter            | Зуборезный долбяк                            | 2.1.9.2.                        |
| Plan d'action                       | Plane of action               | Плоскость зацепления                         | 2.2.4.1.                        |
| Plan de référence                   | Datum plane                   | Делительная плоскость                        | 2.1.8.4.                        |
| Planétaire composé (train)          | Compound planetary gear train | —                                            | 1.1.9.b                         |
| Planétaire (couronne de train)      | Ring gear                     | —                                            | 1.1.2.7.                        |
| Planétaire (roue)                   | Planet gear                   | —                                            | 1.1.2.8.                        |
| Planétaire simple (train)           | Single planetary gear train   | —                                            | 1.1.1.9.a                       |

| Français                                 | Anglais                                           | Russe                                           | Définitions<br>N° de paragraphe |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------|
| Plate (roue)                             | Crown gear                                        | Плоское зубчатое колесо                         | 3.1.7.1.                        |
| Point primitif                           | Pitch point                                       | Полое зацепления                                | 2.2.3.3.                        |
| Pression (angle de)                      | Pressure angle                                    | Угол профиля                                    | 3.1.5.2.                        |
| Pression apparent (angle de)             | Transverse pressure angle                         | Торцовый угол профиля                           | 2.1.4.2.                        |
| Pression réel (angle de)                 | Normal pressure angle                             | Нормальный угол профиля                         | 2.1.5.2.                        |
| Primitif (jeu)                           | Circumferential backlash                          | Боковой зазор по дуге началь-<br>ной окружности | 2.2.2.4.-3.2.2.3.               |
| Primitif (point)                         | Pitch point                                       | Полое зацепления                                | 2.2.3.3.                        |
| Primitif de fonctionnement<br>(angle)    | Pitch angle                                       | Угол начального конуса                          | 3.1.2.2.                        |
| Primitif de fonctionnement<br>(cercle)   | Pitch circle                                      | Начальная окружность                            | 2.1.1.5.                        |
| Primitif de fonctionnement<br>(cône)     | Pitch cone                                        | Начальный конус                                 | 3.1.1.3.                        |
| Primitif de fonctionnement<br>(cylindre) | Pitch cylinder                                    | Начальный цилиндр                               | 2.1.1.2.                        |
| Primitif de fonctionnement<br>(diamètre) | Pitch diameter                                    | Начальный диаметр                               | 2.1.1.6.                        |
| Primitive de fonctionnement<br>(hélice)  | Pitch helix                                       | Начальная винтовая линия зуба                   | 2.1.2.2.                        |
| Primitive de fonctionnement<br>(surface) | Pitch surface                                     | Начальная поверхность                           | 1.1.4.1.                        |
| Primitif de référence (angle)            | Reference cone angle                              | Угол делительного конуса                        | 3.1.2.1.                        |
| Primitif de référence<br>(cercle)        | Reference circle                                  | Делительная окружность                          | 2.1.1.5.-3.1.2.3.               |
| Primitif de référence (cône)             | Reference cone                                    | Делительный конус                               | 3.1.1.1.                        |
| Primitif de référence<br>(cylindre)      | Reference cylinder                                | Делительный цилиндр                             | 2.1.1.1.                        |
| Primitif de référence<br>(diamètre)      | Reference diameter                                | Делительный диаметр                             | 2.1.1.6.-3.1.2.4.               |
| Primitive de référence<br>(hélice)       | Reference helix                                   | Делительная винтовая линия<br>зуба              | 2.1.2.1.                        |
| Primitive de référence<br>(surface)      | Reference surface                                 | Делительная поверхность                         | 1.1.4.2.                        |
| Profil                                   | Tooth profile                                     | Профиль зуба                                    | 1.2.3.3.                        |
| Profil apparent                          | Transverse profile, or<br>Back cone tooth profile | Торцовый профиль                                | 1.2.3.4.-2.1.1.4.-<br>3.1.1.8.  |
| Profil axial                             | Axial profile                                     | Осевой профиль                                  | 1.2.3.6.                        |
| Profil réel                              | Normal profile                                    | Нормальный профиль                              | 1.2.3.5.                        |
| Raccord (flanc de)                       | Fillet                                            | Переходная поверхность                          | 1.2.5.4.                        |
| Rapport de conduite apparent             | Transverse contact ratio                          | Коэффициент торцового пере-<br>крытия           | 2.2.3.8.                        |

| Français                           | Anglais                                  | Russe                                                                | Définitions<br>N° de paragraphe |
|------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Rapport d'engrenage                | Gear ratio                               | Передаточное число                                                   | 1.1.3.1.                        |
| Rapport de multiplication          | Speed increasing ratio                   | —                                                                    | 1.1.3.6.                        |
| Rapport de recouvrement            | Overlap ratio                            | Коэффициент осевого перекрытия                                       | 2.2.3.9.                        |
| Rapport de réduction               | Speed reducing ratio                     | —                                                                    | 1.1.3.5.                        |
| Rapport total de conduite          | Total contact ratio                      | Коэффициент перекрытия                                               | 2.2.3.7.                        |
| Rapport de transmission            | Transmission ratio                       | —                                                                    | 1.1.3.2.                        |
| Recouvrement (angle de)            | Overlap angle                            | Угол осевого перекрытия                                              | 2.2.3.6.                        |
| Recouvrement (arc de)              | Overlap arc                              | Дуга осевого перекрытия                                              | 2.2.3.6.                        |
| Recouvrement (longueur de)         | Overlap length                           | Длина осевого перекрытия                                             | 2.2.4.7.                        |
| Recouvrement (rapport de)          | Overlap ratio                            | Коэффициент осевого перекрытия                                       | 2.2.3.9.                        |
| Réducteur (engrenage)              | Speed reducing gear train                | Зубчатая передача, уменьшающая скорость                              | 1.1.3.3.                        |
| Réducteur (train)                  | Speed reducing gear train                | —                                                                    | 1.1.3.3.                        |
| Réduction (rapport de)             | Speed reducing ratio                     | —                                                                    | 1.1.3.5.                        |
| Réduite (valeur)                   | Reduced value (of a dimension)           | Уменьшенные размеры                                                  | 1.2.1.5.                        |
| Réel (angle d'incidence)           | Normal pressure angle (at a point)       | Нормальный угол профиля (в точке)                                    | 2.1.5.1.                        |
| Réel (angle de pression)           | Normal pressure angle                    | Нормальный угол профиля                                              | 2.1.5.2.                        |
| Réel (diametral pitch)             | Normal diametral pitch                   | Нормальный диаметальный питч                                         | 2.1.5.5.                        |
| Réelle (épaisseur)                 | Normal tooth thickness                   | Нормальная толщина зуба                                              | 2.1.5.6.                        |
| Réel (intervalle)                  | Normal spacewidth                        | Нормальная ширина впадины                                            | 2.1.5.7.                        |
| Réel (module)                      | Normal module                            | Нормальный модуль                                                    | 2.1.5.4.                        |
| Réel (pas)                         | Normal pitch                             | Нормальный шаг                                                       | 2.1.5.3.                        |
| Réel (pas de base)                 | Normal base pitch                        | Основной нормальный шаг                                              | 2.1.7.8.                        |
| Réel (profil)                      | Normal profile                           | Нормальный профиль                                                   | 1.2.3.5.                        |
| Référence (... de)                 | Reference .....                          | Делительный                                                          | 1.1.4.3.                        |
| Référence (angle primitif)         | Reference cone angle                     | Угол делительного конуса                                             | 3.1.2.1.                        |
| Référence (cercle primitif de)     | Reference circle                         | Делительная окружность                                               | 2.1.1.5.-3.1.2.3.               |
| Référence (cône primitif de)       | Reference cone                           | Делительный конус                                                    | 3.1.1.1.                        |
| Référence (crémaillère de)         | Basic rack                               | Исходная рейка                                                       | 2.1.8.2.                        |
| Référence (cylindre primitif de)   | Reference cylinder                       | Делительный цилиндр                                                  | 2.1.1.1.                        |
| Référence (diamètre primitif de)   | Reference diameter                       | Делительный диаметр                                                  | 2.1.1.6.-3.1.2.4.               |
| Référence (engrenage à entraxe de) | Gear pair with reference centre distance | Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием | 2.2.5.4.                        |

| Français                         | Anglais                                       | Russe                                                                                | Définitions<br>N° de paragraphe |
|----------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Référence (entraxe de)           | Reference centre distance                     | Делительное межосевое расстояние                                                     | 2.2.5.3.                        |
| Référence (hélice primitive de)  | Reference helix                               | Делительная линия зуба                                                               | 2.1.2.1.                        |
| Référence (ligne de)             | Datum line                                    | Делительная прямая                                                                   | 2.1.8.5.                        |
| Référence (plan de)              | Datum plane                                   | Делительная плоскость                                                                | 2.1.8.4.                        |
| Référence (surface primitive de) | Reference surface                             | Делительная поверхность                                                              | 1.1.4.2.                        |
| Référence (tracé de)             | Standard basic rack tooth profile             | Стандартный исходный контур                                                          | 2.1.8.1.-3.1.8.1.               |
| Retraite (contact de)            | Recess contact                                | Заполосная часть активной линии зацепления                                           | 2.2.4.4.                        |
| Retraite (longueur de)           | Length of recess path                         | Длина заполосной части активной линии зацепления                                     | 2.2.4.6.                        |
| Roue                             | Wheel or gear                                 | Колесо                                                                               | 1.1.2.3.                        |
| Roue (d'engrenage)               | (Toothed) gear                                | Зубчатое колесо                                                                      | 1.1.1.1.                        |
| Roue de champ                    | Contrate gear                                 | —                                                                                    | 3.1.7.2.                        |
| Roue en chevron                  | Double helical gear                           | Шевронное зубчатое колесо                                                            | 1.2.6.6.                        |
| Roue conique                     | Bevel gear                                    | Коническое зубчатое колесо                                                           | 1.3.2.2.                        |
| Roue conique à développante      | Octoid gear (so-called "involute bevel gear") | Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо") | 3.1.7.5.                        |
| Roue conique hélicoïdale         | Skew bevel gear                               | Косозубое коническое зубчатое колесо                                                 | 3.1.7.3.                        |
| Roue conjuguée                   | Mating gear                                   | Сопряженное зубчатое колесо                                                          | 1.1.2.1.                        |
| Roue cycloïdale                  | Cycloidal gear                                | Циклоидное зубчатое колесо                                                           | 2.1.7.2.                        |
| Roue cylindrique                 | Cylindrical gear                              | Цилиндрическое зубчатое колесо                                                       | 1.3.2.1.                        |
| Roue cylindrique à développante  | Involute cylindrical gear                     | Эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо                                          | 2.1.7.4.                        |
| Roue cylindrique équivalente     | Virtual cylindrical gear of a bevel gear      | Цилиндрическое зубчатое колесо, эквивалентное коническому зубчатому колесу           | 3.1.1.9.                        |
| Roue cylindrique à fuseaux       | Cylindrical lantern gear                      | Цилиндрическое цевочное колесо                                                       | 2.1.7.3.                        |
| Roue sans déport                 | X - zero gear                                 | Зубчатое колесо без смещения                                                         | 2.1.8.8.-3.1.8.4.               |
| Roue déportée                    | X - gear                                      | Зубчатое колесо со смещением                                                         | 2.1.8.9.-3.1.8.5.               |
| Roue droite conique              | Straight bevel gear (or gear pair)            | Прямозубое коническое колесо                                                         | 1.2.6.2.                        |
| Roue droite cylindrique          | Spur gear                                     | Прямозубое цилиндрическое зубчатое колесо                                            | 1.2.6.1.                        |
| Roue extérieure                  | External gear                                 | Зубчатое колесо с внешними зубьями                                                   | 1.2.2.3.                        |
| Roue génératrice (d'une roue)    | Generating gear (of a gear)                   | Производящее зубчатое колесо                                                         | 1.3.1.1.                        |
| Roue hélicoïdale                 | Helical gear                                  | Косозубое цилиндрическое колесо                                                      | 1.2.6.3.                        |
| Roue hypofde                     | Hypoid gear                                   | Гипоидное зубчатое колесо                                                            | 1.3.2.9.                        |

| Français                              | Anglais                                       | Russe                                                                                | Définitions<br>N° de paragraphe |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Roue intérieure                       | Internal gear                                 | Зубчатое колесо с внутренними зубьями                                                | 1.2.2.4.                        |
| Roue menante                          | Driving gear                                  | Ведущее зубчатое колесо                                                              | 1.1.2.4.                        |
| Roue menée                            | Driven gear                                   | Ведомое зубчатое колесо                                                              | 1.1.2.5.                        |
| Roue octofide                         | Octoid gear (so-called "involute bevel gear") | Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо") | 3.1.7.5.                        |
| Roue planétaire                       | Planet gear                                   | —                                                                                    | 1.1.2.8.                        |
| Roue plate                            | Crown gear                                    | Плоское зубчатое колесо                                                              | 3.1.7.1.                        |
| Roue solaire                          | Sun gear                                      | —                                                                                    | 1.1.2.6.                        |
| Roue spirale                          | Spiral gear                                   | Кривоизогнутое колесо                                                                | 1.2.6.7.                        |
| Roue à vis                            | Worm wheel                                    | Червячное колесо                                                                     | 1.3.2.6.                        |
| Saillie                               | Addendum                                      | Высота головки                                                                       | 2.1.3.2.-3.1.4.2.               |
| Saillie (angle de)                    | Addendum angle                                | Угол головки                                                                         | 3.1.4.3.                        |
| Saillie (flanc de)                    | Addendum flank                                | Поверхность головки                                                                  | 1.2.5.1.                        |
| Saillie à la corde                    | Chordal height                                | Высота до хорды                                                                      | 2.1.6.2.-3.1.6.2.               |
| Saillie à la corde constante          | Constant chord height                         | Высота до постоянной хорды зуба                                                      | 2.1.6.4.                        |
| Simple (train planétaire)             | Single planetary gear train                   | —                                                                                    | 1.1.1.9.a                       |
| Solaire (roue)                        | Sun gear                                      | —                                                                                    | 1.1.2.6.                        |
| Sommet                                | Reference cone apex, or, Common apex          | Вершина делительного конуса; вершина начальных конусов                               | 3.1.1.2.-3.2.3.1.               |
| Sphérique (développante)              | Spherical involute                            | Сферическая эвольвента                                                               | 1.4.1.9.                        |
| Sphérique (hélicoïde en développante) | Spherical involute helicoid                   | Эвольвентно-сферический геликоид                                                     | 1.4.2.2.                        |
| Spiral (engrenage)                    | Spiral gear pair                              | Кривоизогнутая передача                                                              | 1.2.6.7.                        |
| Spirale (roue)                        | Spiral gear                                   | Кривоизогнутое зубчатое колесо                                                       | 1.2.6.7.                        |
| Surface de pied                       | Root surface                                  | Поверхность ножки                                                                    | 1.2.2.2.                        |
| Surface primitive de fonctionnement   | Pitch surface                                 | Начальная поверхность                                                                | 1.1.4.1.                        |
| Surface primitive de référence        | Reference surface                             | Делительная поверхность                                                              | 1.2.4.2.                        |
| Surface de tête                       | Tip surface                                   | Поверхность вершин                                                                   | 1.2.2.1.                        |
| Taillage (interférence de)            | Cutter interference                           | Интерференция зубьев в стационарном зацеплении                                       | 1.3.1.3.                        |
| Tête (angle de)                       | Tip angle                                     | Угол конуса вершин                                                                   | 3.1.2.5.                        |
| Tête (cercle de)                      | Tip circle                                    | Окружность вершин                                                                    | 2.1.1.7.-3.1.2.6.               |
| Tête (cône de)                        | Tip cone                                      | Конус вершин                                                                         | 3.1.1.4.                        |
| Tête (cylindre de)                    | Tip cylinder                                  | Цилиндр вершин                                                                       | 2.1.1.3.                        |

| Français                       | Anglais                              | Russe                                                           | Définitions<br>N° de paragraphe |
|--------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Tête (dépouille de)            | Tip relief                           | Срез у вершин                                                   | 1.3.1.4.                        |
| Tête (diamètre de)             | Tip diameter                         | Диаметр вершин                                                  | 2.1.1.8.-3.1.2.7                |
| Tête (distance de)             | Tip distance                         | Расстояние от основания кону-<br>са вершин до базовой плоскости | 3.1.3.5.                        |
| Tête (surface de)              | Tip surface                          | Поверхность вершин                                              | 1.2.2.1.                        |
| Tête d'outil (angle de)        | Cutter tip angle                     | Половина угла конусности зуба                                   | 3.1.9.1.                        |
| Total de conduite (angle)      | Total angle of transmission          | Угол перекрытия                                                 | 2.2.3.4.                        |
| Total de conduite (arc)        | Total arc of transmission            | Дуга перекрытия                                                 | 2.2.3.4.                        |
| Total de conduite (rapport)    | Total contact ratio                  | Коэффициент перекрытия                                          | 2.2.3.7.                        |
| Tracé de référence             | Standard basic rack tooth<br>profile | Стандартный исходный контур                                     | 2.1.8.1.-3.1.8.1.               |
| Train d'engrenage              | Train of gears                       | —                                                               | 1.1.1.3.                        |
| Train multiplicateur           | Speed increasing gear train          | —                                                               | 1.1.3.4.                        |
| Train planétaire (couronne de) | Ring gear                            | —                                                               | 1.1.2.7.                        |
| Train planétaire composé       | Compound planetary gear<br>train     | —                                                               | 1.1.1.9.b                       |
| Train planétaire simple        | Single planetary gear train          | —                                                               | 1.1.1.9.a                       |
| Train réducteur                | Speed reducing gear train            | —                                                               | 1.1.3.3.                        |
| Transmission (rapport de)      | Transmission ratio                   | —                                                               | 1.1.3.2.                        |
| Utile (hauteur)                | Working depth                        | Глубина захода                                                  | 2.2.2.2.-3.2.2.1.               |
| Utilisable (flanc)             | Usable flank                         | Главная поверхность                                             | 1.2.5.3.                        |
| Valeur réduite                 | Reduced value (of a dimen-<br>sion)  | Уменьшенные размеры                                             | 1.2.1.5.                        |
| Vide à fond de dent            | Bottom clearance                     | Радиальный зазор                                                | 2.2.2.3.-3.2.2.2.               |
| Vis                            | Worm                                 | Червяк                                                          | 1.3.2.5.                        |
| Vis (engrenage à)              | Worm gear pair                       | Червячная передача                                              | 1.3.2.7.                        |
| Vis (roue à)                   | Worm wheel                           | Червячное колесо                                                | 1.3.2.6.                        |

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/R 1122:1970